

BECSHAK DER ANZEIGER



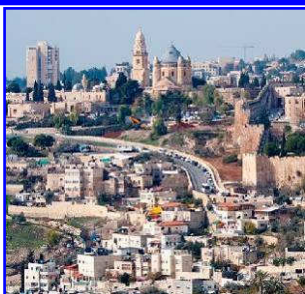
Tammus / Aw - 5779

August 2019

№ 8 (170)

Ausgabe seit Juli 2005

„Denn ihr werdet über den Jordan gehen, dass ihr hineinkommet, das Land einzunehmen, das euch der Herr, euer G-tt, gegeben hat, dass ihr's einnehmet und darin wohnt. So haltet nun, dass ihr tut nach allen Geboten und Rechten, die ich euch heute vorlege.“ (5. Mose, 11:31,32)



«Как переходите вы Иордан, чтобы прийти, овладеть страной, которую Б-г Всесильный ваш дает вам, и овладеете вы ею, и поселитесь в ней. И строго исполняйте все установления и законы, которые Я полагаю вам сегодня».

5 —я Книга Моше («Дварим»). Недельный раздел «Ръэ», глава 11: 31, 32

Foto: Internet



AMTLICHE INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Der Vorstand informiert Grundsanierung / Informationstreffen mit den Abgeordneten Am 02.07. 2019 fand in der Gemeinde ein Informationstreffen des Gemeindevorstands und des Stiftungsrates des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben mit den Abgeordneten des Landtages und des Bundestages sowie mit den Vertretern der Regierung von Schwaben, dem Architekten, dem Beauftragten der Bayerischen Staatsregierung gegen Antisemitismus, der Direktorin des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben, dem Vorstand des Stiftungsrates des Jüdischen Museums Augsburg-Schwaben statt. Die Gemeinde vertraten der Präsident Alexander Mazo und die Leiterin des Projektes der Grundsanierung, Frau Viktoria Kämpf. Das Treffen wurde vom Vorstand zusammen mit dem Museum initiiert und war der Frage der Finanzierung der anstehenden Grundsanierung des synagogalen Gebäudekomplexes gewidmet. Es fand ein ausführliches und konstruktives Gespräch statt. Die notwendigen nächsten Schritte zur Förderung und Umsetzung des Geplanten wurden festgelegt. Der Vorstand	Правление информирует Информационная встреча по поводу капитального ремонта 02.07.2019 года в общине состоялась встреча Правления общины и Попечительского совета Еврейского музея Аугсбурга-Швабии с парламентариями земельного и федерального уровня, а также представителями правительства Швабии, архитектором, с уполномоченным Баварского правительства по борьбе с антисемитизмом. На встрече присутствовали директор Еврейского музея и председатель Попечительского совета. Общину представляли президент общины г-н Александр Мазо и руководитель проекта капитального ремонта синагоги г-жа Виктория Кэмпф. Встреча была инициирована Правлением общины совместно с музеем и была посвящена вопросам финансирования предстоящего капитального ремонта синагогального комплекса. Состоялся детальный и конструктивный разговор. Определены следующие шаги, необходимые для продвижения и реализации намеченных мероприятий. Правление
--	--

* * *

Am Mittwoch, den 31.07.2019 fand die Einweihung des neuen Friedhofs der IKG Schwaben-Augsburg auf dem Gebiet des Neuen Ostfriedhofes statt

В среду 31 июля 2019 г. состоялось освящение нового кладбища Еврейской Религиозной Общины Швабии-Аугсбурга на территории Neuer Ostfriedhof

Zur Einweihungszeremonie des Jüdischen Friedhofs

Augsburg, den 31. Juli 2019



К церемонии открытия еврейского кладбища

Аугсбург, 31 июля 2019 г.

Meine sehr verehrten Herren Rabbiner,
meine sehr verehrten Damen und Herren,

gemeinsam mit Ihnen begehen wir heute ein historisches Datum im Leben der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg.

Глубокоуважаемые раввины!
Уважаемые дамы и господа!

Сегодня вместе с вами мы отмечаем историческую дату в жизни Еврейской религиозной общины Швабии-Аугсбурга.



In der Geschichte der Ansässigkeit der Juden im Raum Augsburg gab es seit dem frühen Mittelalter drei Friedhöfe. Der erste Friedhof, der in der heutigen Straße „An der Blauen Kappe“ lag, wurde im Jahr 1439 beschlagnahmt und abgeräumt, die Grabsteine verwendete man zum Bau des Rathauses.

Der zweite Kriegshaber Friedhof wurde in 1623 errichtet und war bis 1942 in Betrieb. Auch er wurde geschändet.

Der bis vor kurzem genutzte Friedhof in der Haunstetter Straße wurde in 1868 eröffnet und ist gegenwärtig innerhalb Führungen des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben zugänglich. Die Gräber von Mietek Pemper, Ernst Cramer, der im Konzentrationslager in Dachau umgebrachten Gemeindemitglieder sowie ein Gedenkstein zu Ehren der im 1. Weltkrieg gefallenen jüdischen Soldaten halten unsere Erinnerung an das tragische Schicksal unseres Volkes in der NS-Zeit wach. In der modernen Geschichte ist dieser Friedhof der erste, der weder beschlagnahmt noch aufgelöst wurde. Wir danken G'tt dafür, dass er uns erhalten blieb und beten, dass die dort bestatteten Juden und Jüdinnen laut unserer Vorschrift ihre ewige Ruhe finden. Die Notwendigkeit, einen neuen Friedhof zu erschließen, ergab sich aus der Erschöpfung der Kapazität des Friedhofs in der Haunstetter Straße.

Die Erschließung eines neuen jüdischen Friedhofs dauerte mehrere Jahre an und ich möchte an dieser Stelle den anwesenden Vertretenden der Stadt Augsburg und persönlich Herrn Oberbürgermeister Dr. Kurt Gribl meine ausdrückliche Dankbarkeit zum Ausdruck bringen, für den wohlwollenden Bescheid und die Bereitstellung eines Grundstücks für die Errichtung eines jüdischen Friedhofs auf dem Neuen Ostfriedhof. Im Unterschied zu den ersten drei Friedhöfen, die aus den privaten Mitteln der jüdischen Kaufleute und Bankiers errichtet worden waren, verfügt die Gemeinde heute über keine finanziellen Mitteln zum Erwerb eines größeren Grundstücks.

Meine sehr geehrten Damen und Herren,
möge dieser neue Friedhof zum Ort der ewigen Ruhe werden. Mögen seine Gräber und Grabsteine niemals den Akt des Vandalismus und Entehrung erfahren und lasse die Seelen der Verstorbenen hier auf Ewigkeiten in Frieden ruhen.

Mögen alle Menschen unserer Welt ihren Glauben in Sicherheit ausüben können.

Alexander Mazo

Präsident der IKG Schwaben-Augsburg

В истории проживания евреев в Аугсбурге и окрестностях с момента раннего средневековья было три кладбища. Первое кладбище, расположенное на улице, носящей сегодня название «An der Blauen Kappe», было конфисковано и расчищено в 1439 году, а надгробия использованы для строительства ратуши. Второе кладбище в районе Кригсхабер было построено в 1623 году и действовало до 1942 года. Оно было значительно повреждено.

Используемое до недавнего времени кладбище на Хаунштеттерштрассе было открыто в 1868 году. В настоящее время оно доступно, и Еврейский музей Аугсбурга-Швабии проводит по нему экскурсии. Могила Митека Пемпера, Эрнста Крамера, членов общины, убитых в концлагере Дахау, и мемориальный камень в честь солдат-евреев, погибших в Первой мировой войне, хранят нашу память о трагической судьбе нашего народа в эпоху нацизма. В современной истории это кладбище является первым, которое не было ни конфисковано, ни полностью разрушено. Мы благодарим Всевышнего за то, что он нас хранит и молимся о том, чтобы похороненные там евреи обрели свой вечный покой согласно нашему таинству. Необходимость организации нового кладбища возникла в связи с тем, что возможности дальнейших захоронений исчерпаны.

Решение вопроса о выделении земли под новое еврейское кладбище заняло несколько лет, и я хотел бы сегодня поблагодарить представителей города Аугсбург и лично обер-бургомистра д-ра Курта Грибля за положительное решение и предоставление земли для строительства еврейского кладбища на Neuer Ostfriedhof.

Уважаемые дамы и господа!

Пусть это новое кладбище станет местом вечного покоя. Пусть его могилы и надгробия никогда не узнают акта вандализма и бесчестия и позволят душам умерших покоиться здесь мирно и вечно.

Пожелаем всем нам, чтобы люди мира могли исповедовать свою религию без опасений за собственную жизнь и свободу.

Александр Мазо

Президент ЕРО Швабии-Аугсбурга

* * *



**Grußwort zur Einweihung
des neuen jüdischen
Friedhofs Augsburg
am 31.07. 2019 von Dr.
Bertram Meier,
Diözesanadministrator**



**Приветственное слово
администратора епархии
прелата д-р Бертрама Майера
к церемонии освящения нового
еврейского кладбища в
Аугсбурге
31-го июля 2019 г.**

Sehr geehrter Herr Präsident,
verehrte Angehörige der Israelitischen
Kultusgemeinde,
liebe Anwesende,

Einweihungen neu errichteter Gebäude, besonders auch von Wohnungen für junge Familien, sind für alle Beteiligten immer eine Freude. Werden sie doch beflügelt durch den Gedanken, was sich alles in diesen vier Wänden abspielen wird: wieviel Liebe und Wachstum, wieviel tiefe Gespräche und helles Lachen - Szenen der Gastfreundschaft, Spiel- und Lernsituationen, Ruhe und stilles Genießen, lebhaft Diskussionen und sicher auch manche Auseinandersetzung, Kummer und Leid füllen das Haus einer Familie, das Haus unseres Lebens.

Da mag es auf den ersten Blick erstaunen, dass Sie, liebe Mitglieder der jüdischen Gemeinde, seit alters her, die letzte Ruhestätte ihrer Lieben als Beth Chaim, Haus des Lebens, bezeichnen. Hierher an diesen umfriedeten Ort tragen Sie die leibliche Hülle Ihrer Familienmitglieder, fest im Glauben darauf vertrauend, dass der Ewige, gepriesen sei sein Name, jeden einzelnen im Buch des Lebens verzeichnet hat!

Mit Ehrfurcht und in großer Hochachtung stehe ich vor der Entscheidung der Kultusgemeinde, sich hier in Augsburg einen weiteren „Guten Ort“ einzurichten; zeigt dies doch, dass Sie Vertrauen setzen in die Stadtgemeinde und alle Menschen, die in ihr wohnen. Möge der Segen des Allmächtigen auf allen ruhen, die hierher kommen!

**Ihr Prälat Dr. Bertram Meier
Diözesanadministrator**

Уважаемый г-н президент,
уважаемые члены Еврейской общины и все
присутствующие на церемонии!

Торжественное открытие и освящение новых зданий, особенно, если это квартиры молодых семей, приносят всем участникам таких событий большую радость. Пусть их окрыляет мысль о том, как будет проходить жизнь в новых четырех стенах: любовь, рост семьи, доверительные беседы, звонкий смех – сцены гостеприимства, обучения, игр и молчаливого наслаждения, оживленных дискуссий и, наверняка, иногда и споров, печали и скорби. Все эти чувства наполняют дом, в котором живет семья, дом нашей жизни.

Поэтому на первый взгляд может удивить, что вы, дорогие члены еврейской общины, с давних времен называете место последнего упокоения дорогих вам людей понятием *Бет Хайм* – «дом жизни». Вы сопровождаете сюда, на это умиротворенное место, останки членов вашей семьи и твердо верите, что Всемогущий, благословенно имя Его, запишет каждого в Книгу жизни!

С благоговением и с глубочайшим почтением я отношусь к решению вашей общины основать здесь, в Аугсбурге, еще одно «место добра». Это является свидетельством вашего доверия к городу и ко всем живущим в нем людям. Да благословит Всемогущий всех, кто сюда придет!

**Ваш прелат д-р Бертрам Майер,
администратор епархии**



DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Tammuz / Aw 5779 (August 2019). Таммуз / Ав 5779 (Август 2019)

/ Sommerzeit – Летнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 19:00 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 3. August 2. Aw		Mattot - Mase / Матот-Масэй	FR 2. August 20:33	SA 3. August aus 21:45
SA 10. August 9. Aw	Schabbat Chason Fasten Beginn nach 21:32	Dewarim / Дварим	FR 9. August 20:22	SA 10. August aus 21:32
SO 11. August 10. Aw	Tischa be-Aw Fasten Ende 21:12			
FR 16. August 15. Aw	Tu be-Aw		FR 16. August 20:10	
SA 17. August 16. Aw	Schabbat Nachamu	Wa'etchanan / Ваэтханан		SA 17. August aus 21:18
SA 24. August 23. Aw		Ekev / Экев	FR 23. August 19:57	SA 24. August aus 21:03
SA 31. August 30. Aw	Neumondweihe	Re'eh / Ръэ	FR 30. August 19:44	SA 31. August aus 20:48
SA 7. September 7. Elul		Schoftim / Шофтим	FR 6. September 19:29	SA 7. September aus 20:33



Schabbat Chason geht dem 9. Aw voraus und hat seinen Namen nach dem ersten Satz der Haftara (Jeschajahu 1:1 – 27): „Die Vision ‚chason‘ von Jeschajahu, Sohn von Amun“. Der Prophet appelliert an seine Zeitgenossen auf den wahren Weg zurück zu kehren.

Fasten 9. Aw ist ein jüdischer Fast- und Trauertag, an dem der Zerstörung der Tempel in Jerusalem gedacht wird, und bildet Höhepunkt und Abschluss der Trauerzeit. Fünf tragische Ereignisse geschahen am 9. Aw:

1. An diesem Tag fiel das Urteil des Allmächtigen, welche allen aus Ägypten ausgezogenen Israeliten den Tod brachte. Wegen der Sünde der Kundschafter sollten sie in das Gelobte Land nicht einziehen.

2.-3. Beide Tempel, der erste und der zweite, wurden an diesem Tag zerstört.

4. Am 9. Aw fiel Betar, die letzte Hochburg der Bar-Kochba Aufständischen. Betars Zerstörung war das finale Ereignis der katastrophalen Zerstörung von Erez Israel.

5. Nach der Unterdrückung des Bar-Kochba Aufstandes und um jegliche jüdische Spur in Erez Israel auszuradieren, gaben die römischen Statthalter dem Land den Namen Palästina, nach einem kleinen Volk, welches seinerzeit der südlichen Küste entlang lebte und längst verschwunden war. An Jerusalems Stelle wurde eine neue Stadt „Elia Kapitolina“ gebaut.

Das Fasten des 9. Aw beginnt 18 Minuten vor dem Sonnenuntergang und dauert (wie am Jom Kippur) bis zum Erleuchten im Himmel von drei Sternen. An diesem Tag darf man nicht essen, trinken, sich waschen, Lederschuhe tragen und ehelicher Pflicht nachgehen.

Der 15. Aw (Tu be-Aw) bezeichnet das Ende der Seuche, die die Israeliten, die aus Ägypten auszogen, vernichtete. Das Massensterben war G'ttes Strafe der aus Ägypten ausgezogenen Generation für die zwei Sünden, die sie begangen haben: das Gießen des goldenen Kalbes und die Unwilligkeit ins Land Israel zu ziehen.

Schabbat Nachamu ist der Schabbat, der dem 9. Aw folgt. Er heißt so entsprechend dem ersten Satz der Haftara (Jeschajahu 40): „*Nachamu, Nachamu, Ami – Tröste, tröste mein Volk*“. Nach den Ereignissen des 9. Aw bekommt der Monat Av einen neuen Namen: Menachem Aw (Aw- der Tröster).

Iouri Streltsyn

Übersetzung L.Levina

Шабат Хазон – Суббота, предшествующая Девятому Ава. Называется она так по первому слову «haftary» (Йешаяху, 1.1 - 27): «Видение (хазон) Йешаяху, сына Амоца». Пророк обращается к своим современникам с призывом: пока не поздно, вернуться на истинный путь.

Девятое Ава – день национального траура, высшая точка скорби об обоих Иерусалимских Храмах. В этот день установлен пост. С 9-м Ава связаны пять трагических событий:

1. 9 Ава Всевышний вынес приговор, который обрёл всех выходцев из Египта на смерть в пустыне: им (из-за греха разведчиков) не дано было войти в Эрец Исраэль.

2-3. В этот день были разрушены оба Храма – Первый и Второй.

4. В этот день пал Бейтар во время восстания Бар-Кохбы. Падение Бейтара было финалом катастрофического разрушения Эрец Исраэль.

5. После подавления восстания Бар-Кохбы римские власти, чтобы стереть все следы еврейского присутствия в Эрец Исраэль, решили называть саму страну «Палестиной» по имени небольшого народа, жившего когда-то вдоль прибрежной полосы на юге страны и к тому времени давно исчезнувшего. На месте Иерусалима они построили новый город, который называли «Элиа Капитолина».

Пост Девятого Ава начинается за 18 минут до захода солнца, продолжается полные сутки (как в Йом-Кипур) и заканчивается с появлением на небе трёх звёзд. В этот день нельзя есть, пить, мыться, носить кожаную обувь, запрещены супружеские отношения.

Пятнадцатое Ава – в этот день прекратился мор, уничтожавший вышедших из Египта евреев. Бедствие было исполнением вынесенного Б-гом смертного приговора всему вышедшему из Египта поколению, совершившему два тяжких греха: создание золотого тельца и нежелание идти в Эрец Исраэль.

Шабат Нахаму – Суббота, следующая за Девятым Ава. Её название – по первому слову, с которого начинается её «haftara» (Йешаяху, 40): «*Нахаму, нахаму ами*» («*Утешайте, утешайте Мой народ*»). После Девятого Ава месяц Ав получает новое имя: менахем-Ав, то есть «Ав-утешитель».

Подготовил Ю. Стрельцын



„DEWARIM“ – «ДВАРИМ»

Im laufenden jüdischen Jahr 5779 (2019) fällt das Lesen des ersten Kapitels „Dewarim“ aus dem 5. Buch Mose auf das Morgengebet des Schabbats am 9. Aw (10.08.).

Die Israeliten kamen zur Grenze von Erez Israel, dem Endziel ihrer langen Wanderung. Wie nah sie dem Land waren, als sie vor dem Allmächtigen am Berg Sinai in Horeb standen! Doch, weil sie gesündigt haben, entfernten sie sich davon für lange 40 Jahre. Im Buch „Dewarim“ erinnert uns Moses an den gesamten Weg sowie an die Vergehen und die Sünden, die die Israeliten während dieser Zeit begangen haben. Im Kapitel „Dewarim“ (Reden) schildert er unter anderem die Ereignisse, wie er in Horeb Richter gewählt hat; wie die Israeliten sich nicht trauten ins Land Israel zu gehen und Auskundschafter vorausschickten; wie sie sich dann von denen Bericht erschreckten und die ganze Nacht des 9. Aw klagten. Nach 38 Jahren, als fast alle, die aus Ägypten auszogen, gestorben waren, befahl der Allmächtige ihren Kindern gen Israel zu ziehen. Auf ihrem Weg zerstörten die Israeliten die Armee von zwei befürchteten Königen, Sichon und Og. Sie eroberten ihre Länder und übergaben diese zwei Stämmen, Ruben und Gad sowie dem halben Stamm Manasse. Ihr Lager hatten sie am Fluss Jordan.

Moses erinnert uns daran, wie schnell, mit G'ttes Hilfe, dieser Sieg gelang und ruft auf, die Treue dem Allmächtigen zu bewahren.

Vor seinem Tod sprach Moses zum israelitischen Volk. Seine Rede dauerte einen Monat und eine Woche, vom 1. Schwat bis zum 7. Adar, und ist im 5. Buch Humasch „Dewarim“ niedergeschrieben. Der Prophet verstarb am 7. Adar.

Nach Befehl des Allmächtigen erinnerte Moses die Juden, die ohne ihn ins Land Israel einziehen mussten, an alle Ereignisse, denen sie ausgesetzt waren und an alles, was G'tt sie in der Wüste lehrte.

Moses erklärt den Juden, wie sie sich in Erez Israel verhalten müssen, spricht von den Gesetzen und ermahnt, dass sie vor Torturen stehen werden, wenn sie vom Weg, auf den Er ihnen weist, abweichen. Moses beschreibt auch die Vertreibung der Israeliten aus Erez Israel und ihr Leben in der Zerstreuung.

Так сложился еврейский календарь на 5779 (2019) год, что первую главу «Дварим» пятой книги Моше «Дварим» во всех синагогах мира евреи будут читать во время утренней службы в Шабат 9-го Ава (10-го августа).

Евреи – на пороге Эрец Исраэль, у конечной цели своих странствий. Как близка была эта цель, когда они стояли пред Всевышним в Хореве, у горы Синай! И как она отдалилась на сорок лет – из-за их прегрешений! В книге «Дварим» сказано, что Моше напомнил евреям весь пройденный ими путь, вместе с ошибками и грехами, совершёнными на этом пути. В главе «Дварим» («Речи») он, в частности, вспоминает, как в Хореве выбирал для народа судей, как евреи не решились войти в Страну Израиля без предварительной разведки и как проплакали всю ночь на Девятое Ава, напуганные отчётом разведчиков. А спустя тридцать восемь лет, когда в пустыне умерли почти все вышедшие из Египта взрослые, их дети по приказу Всевышнего двинулись в сторону Эрец Исраэль. Евреи разгромили армии двух грозных царей Сихона и Ога, захватили их земли, передали эти земли коленам Реувена, Гада и половине колена Менаше и остановились у реки Ярден (Иордан).

Моше напоминает евреям о том, как легко – с Б-жьей помощью – досталась им победа над эморитянами, и призывает их хранить верность Г-споду.

Перед смертью Моше обратился к народу с речью. Эта речь продолжалась месяц и неделю – с 1-го Швата по 7-е Адара – и составила пятую книгу Хумаша «Дварим». 7-го Адара Моше-рабейну умер.

По велению Всевышнего Моше напомнил евреям, которым предстояло без него войти в Страну Израиля, всё, что было ими пережито, и всё, чему учил их Б-г в пустыне.

Моше объясняет евреям, как они должны вести себя в своей стране, Эрец Исраэль, говорит о законах и предупреждает, что народу грозят суровые испытания, если он сойдёт с указанного Б-гом пути. Моше рисует картину



Seine Rede schließt er mit einem Lied und segnet alle Stämme.

Mit diesen Ereignissen endet das letzte Buch des Pentateuchs. Die spätere Geschichte unseres Volkes – die Eroberung des Erez Israel und das Leben im Heiligen Land – sind die Themen anderer Bücher des Tanach.

Iouri Streltsyn

Nach dem Buch des Rabbiners Isaak Silber „Gespräche über die Thora“

изгнания евреев из Эрец Исраэль и жизнь евреев в рассеянии. Заканчивает он свою речь песней и благословением всех колен.

Этими событиями заканчивается последняя книга Пятикнижия. Дальнейшая история евреев – завоевание Эрец Исраэль и жизнь на Святой земле – тема других книг Танаха.

Юрий Стрельцын

по книге Рава Ицхака Зильбера «Беседы о Торе»

* * *

Традиции и правила • Еврейские традиции и правила

Зажигание субботних свечей

Entzündung der Schabbatkerzen

Сказано в книге Зофар: "И если она будет зажигать субботние свечи с радостью в сердце, она принесет мир в свой дом и удостоится детей, которые озарят мир светом Торы, и этим принесет мир на землю и долголетие своей семье!"

Субботние свечи зажигают за 18 минут до захода солнца. Их можно зажечь и немного раньше при условии, что они будут гореть во время первой Субботней трапезы, но их ни в коем случае не зажигают после установленного времени. Замужние женщины зажигают, как минимум, две свечи. Существует обычай прибавлять по одной свече на каждого ребенка в семье. Незамужние девушки и девочки старше трех лет зажигают одну свечу вплоть до замужества.

Женщина автоматически принимает на себя Субботу с зажиганием свечей. И после этого она уже не может делать никакой работы, запрещенной в Шабат. Зажигание субботних свечей – это заповедь, которая относится в первую очередь к женщине, но если женщина по серьезной причине не может зажечь субботние свечи, то это за неё могут сделать муж или любой другой член семьи. Существует традиция, что мужчина должен помогать своей жене зажигать свечи, или принимать хоть какое-нибудь участие в этом. Поэтому многие мужчины готовят своим женам свечи, ставя их на нужное место, и обжигают фитили.

Принято зажигать свечи там, где устраивают трапезу. При этом они должны быть достаточно большими, чтобы гореть до конца трапезы.

По закону свечи зажигают в том месте, где планируют их оставить, потому что после зажигания свечи уже нельзя переносить на другое место. А также нужно стараться ставить их там, где нет ветра, чтобы они случайно не потухли.

Перед зажиганием свечей принято давать хотя бы несколько монет на благотворительные цели, их обычно кладут в специальную копилку, которую ставят возле подсвечника со свечами, а потом передают в синагогу.

Зажигание свечей происходит таким образом: сначала зажигают свечи, потом прикрывают глаза ладонями и произносят благословение:

Борух Ато Адой-ной Элой-эйну Мэлэх Оойлом Ашер Кидешону Бэмицвойсов Вэцивону Лэадлик Нэйр Шель Шаббат Кодеш.

Сефардское произношение: **Барух Ата, Адо-най Э-ло-эйну Мэлэх Аолам, Ашер Кидешану Бэмицвотав Вэцивану Лэадлик Нэр Шель Шаббат Кодеш.**





("Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам зажигать свечу Священной Субботы").

Девушки и девочки зажигают свои свечи перед тем, как мать зажжет свои. Как сказал Любавичский Ребе, "Необходимо приложить все старания, чтобы каждая еврейская девочка, начиная уже с трех лет, каждую пятницу зажигала субботние свечи. За это мы все удостоимся узреть "свечу Сиона" в самом скором времени, с наступлением истинного и полного Освобождения!"

К вышеизложенному хотелось бы добавить следующее. Спичка, которой вы зажгли свечи, не гасится привычным образом, а ещё горячей кладётся на тарелку или поднос, где стоят свечи. Почему? В тот момент, когда загорелись свечи, вы уже приняли на себя Субботу, то есть, для вас она уже вошла в дом. И уже нельзя зажигать новый огонь или **гасить** уже горящий. Чтобы не портить горящими спичками поднос или тарелку, на которой стоят свечи, их или обёртывают фольгой, или кладут рядом со свечами кусочек фольги для горящих спичек.

Казалось бы, какой пустяк: гасить или не гасить спичку при зажигании свечей? Но выполнение этого правила позволит вам не нарушать тысячелетнюю традицию: не зажигать огонь при наступлении Шабата. Это же правило относится к зажиганию праздничных свечей.

Хотелось бы обратить внимание на несколько моментов при проведении вечерней и утренней молитвы в синагоге.

Некоторые мужчины во время пения заключительной молитвы «Адон олам», не дожидаясь её окончания, уже снимают с себя талес и складывают его. «Сэкономленные» таким образом две минуты ничего не решат, а вот для самой молитвы это очень плохо.

После выполнения «Нетилат ядаим» (ритуальное омовение рук после кидуша перед началом трапезы) нельзя произносить ни одного слова до того момента, как будет съеден первый кусочек халы. Некоторые присутствующие на кидуше это правило нарушают, хотя «потерпеть» нужно не больше минуты.

При завершении трапезы читается очень важная молитва «Биркат ha-Мазон». Желательно, чтобы присутствующие в это время не отвлекались на посторонние разговоры.

Существуют дни, нежелательные для посещения кладбища, скажем, между 17 Тамуза и 9 Ава, в Шабаты и праздничные дни и др. В одном из следующих номеров «Вестника» будет напечатан список таких дней.

Помните, что Йорцайт (годовщина смерти) отмечается по еврейскому календарю, а не по привычному григорианскому. Если у кого-то из членов общины возникнут проблемы с определением этой даты, вы можете позвонить по телефону **0821-55 59 60** (Юрий Стрельцын), и вам охотно помогут.

Выход очередного еврейского календаря на **5780 (2019-2020)** год ожидается в начале августа.

Юрий Стрельцын

По материалам «Практика иудаизма»
под редакцией раввина Исраэль-Меира Лау



**Die Weisheiten
des Königs Salomons
über die zwischenmenschlichen
Beziehungen – 7 Zitate aus dem
Buch der Sprüche
von Rav Reuven Kuklin**



**Мудрость царя Соломона
об отношениях
между людьми — 7 цитат
из Книги Притч
от рава Реувена Куклина**

**„Du sollst nichts Böses gegen deinen
Nächsten ins Werk setzen; und er wohnt
im Vertrauen bei dir.“ (3:29)**

Erläuterung:

Eine der schlechtesten Charaktereigenschaften

**«Не замышляй против ближнего
твоего зла, если он живёт с тобой без
опасения». (3:29)**

Объяснение:

Одна из наихудших черт характера – это



ist es, das Vertrauen des Nächsten zu missbrauchen, um ihm Böses zuzufügen.

„Wer mit den Weisen geht, wird weise; und wer sich mit Toren einlässt, hat es übel.“ (13:20)

Erläuterung:

Rabbi Matya Ben Harsa sagt: „Sei lieber Schwanz bei dem Löwen, als Haupt beim Fuchs“ (Mischna).

Dasselbe deutet dieser Spruch an. „Wer mit den Weisen geht“ bedeutet, dass die Weisen vorgehen und der Vernünftige ihnen folgt. Dieser Mensch wird ihre Weisheit übernehmen und selbst weise werden. Derjenige, der mit den Toren geht, wird sich von ihrer Dummheit anstecken lassen und wird besiegt werden.

„Auch für seinen Nächsten ist ein Armer verhasst; und einen Reichen lieben viele.“ (14:20)

Erläuterung:

Hier nennt Salomon den Weisen, der viel Weisheit angesammelt hat, „reich“. Im Gegensatz dazu nennt er einen Dummen, der keinen Tropfen Weisheit besitzt, „arm“. Einen Weisen lieben alle, denn von ihm kann man richtige, weise Taten lernen und einen vernünftigen Rat bekommen. Von einem Dummen hält sogar derjenige Abstand, der ihm nahe steht.

„Fahre nicht bald heraus, zu zanken; denn was willst du hernach machen, wenn dich dein Nächster beschämt hat?“ (25:8)

Erläuterung:

Wenn du die Meinung eines Freundes hörst, die dir falsch vorkommt, streite nicht voreilig mit ihm und versuche nicht zu beweisen, dass er im Unrecht ist, es ist möglich, dass du seine Worte nicht ausreichend durchdacht hast und dich irrst. Und wenn der Freund dir beweist, dass du falsch liegst, wirst du beschämt sein.

„Entzieh deinen Fuß vom Hause deines Nächsten; er möchte dein überdrüssig und dir gram werden.“ (25:17)

Erläuterung:

Im Original lautet „entzieh deinen Fuß“- hoker raglecha, was wörtlich übersetzt heißt „verteuere deinen Fuß“, „mache deinen Fuß teurer“. Eine teure Sache ist eine seltene, eine Sache, die schwer zu erlangen ist. Hier meint König Salomon Folgendes: mach deine Füße

missbrauchen, um ihm Böses zuzufügen. злоупотреблять доверием ближнего, причиняя ему зло.

«Тот, кто идёт с мудрыми, будет мудр, а тот кто «пасёт» глупых, сокрушен будет». (13:20)

Объяснение:

Раби Матья бен Харса говорит: «Будь хвостом львов, но не головой лисиц» (Мишна). На это же намекает и данный стих. «Кто идет с мудрыми» — подразумевается, что мудрые идут во главе, а разумный следует за ними по пятам. Такой человек наберется у мудрых мудрости и станет мудрым сам. Тот же, кто во главе глупых («пасет» их), наберется от них глупости и таким образом будет сокрушен.

«Бедный ненавистен и ближнему своему, но у богатого друзей много». (14:20)

Объяснение:

Здесь «богатым» царь Соломон называет мудрого человека, накопившего много мудрости. В противоположность этому «бедным» он называет глупца, у которого нет и капли мудрости. Мудрого все любят, ведь у него всегда можно научиться правильным, мудрым поступкам, получить дельный совет. Глупого же сторонится даже тот, кто близок к нему.

«Не вступай в спор поспешно, ибо, что сделаешь потом, когда пристыдит тебя противник твой?» (25:8)

Объяснение:

Услышав мнение друга, которое кажется тебе неверным, не спеши вступать с ним в спор и доказывать его неправоту, ведь, возможно, ты недостаточно хорошо обдумал его слова и сам ошибаешься. А когда друг докажет тебе свою правоту, из-за этого ты будешь пристыжен.

«Удерживай ногу твою от дома ближнего твоего, не то он пресытится тобою и возненавидит». (25:17)

Объяснение:

В оригинале «удерживай ногу свою» — hoker raglecha, что в буквальном переводе значит «удорожи свою ногу», «сделай свою ногу дорогой». Дорогая вещь — это такая, что редко встречается, ее непросто достать. Здесь царь Соломон имеет в виду



wertvoll und teuer – gehe nicht zu häufig ins Haus deines Nächsten, damit er dir nicht überdrüssig wird. Da am meisten wird derjenige geliebt, der sich selten macht. Und wenn er andauernd präsent sein wird, wird die Liebe ihm gegenüber wahrscheinlich vergehen.

„Denn dein Nachbar in der Nähe ist besser als dein Bruder in der Ferne.“ (27:10)

Erläuterung:

Wenn dein Nachbar ein guter Mensch ist, der immer in deiner Nähe ist, kann er dir mehr helfen, als dein Bruder, der weit entfernt lebt.

„Wenn einer seinen Nächsten des Morgens früh mit lauter Stimme segnet, das wird ihm für einen Fluch gerechnet“. (27:14)

Erläuterung:

Die andere Interpretation lautet: „Wecke deinen Nächsten nicht in der Früh mit den Worten „Guten Morgen!“, er wird das als einen Fluch empfinden.“ Es kann passieren, dass wenn man einen anderen lobt, ihm dies schadet. Zum Beispiel ist man bei einem gastfreundlichen Menschen zu Besuch und erzählt am nächsten Tage am belebten Ort: „G-tt segne diesen oder jenen für seine wunderbare Gastfreundschaft!“. Die Menschen werden es hören und in Scharen zu ihm nach Hause kommen.

Quelle: <https://imrey.org/мудрость-царя-соломона-об-отношениях/>

Vorbereitet A. Lyubinskiy
Übersetzung M. Roggenkamp

следующее: сделай ноги свои дорогими и ценимыми – то есть не ходи часто в дом ближнего твоего, чтобы не пресытился он тобою. Потому что более всех любим тот любящий и любимый, который показывается редко. А если станет он являться постоянно, может быть, любовь к нему пройдет.

«Лучше сосед вблизи, нежели брат вдали». (27:10)

Объяснение:

Если твой сосед добрый человек, постоянно находясь близко от тебя, он может помочь гораздо больше, чем твой брат, живущий отдаленно.

«Кто громко хвалит друга своего с раннего утра, того сочтут злословящим». (27:14)

Объяснение:

Другая интерпретация: «Не буди рано соседа своего криками: «С добрым утром!», он воспримет это как проклятие, а не как благословение. Бывает, когда человек хвалит ближнего своего, эта хвала может нанести ему ущерб. К примеру, человек оказывается у гостеприимного хозяина, а на следующий день в людном месте говорит: «Пусть Всевышний благословит такого-то за его чудесное гостеприимство!» Люди слышат — и потоком идут к нему в гости.

Источник: <https://imrey.org/мудрость-царя-соломона-об-отношениях/>

Материал предоставил А. Любинский



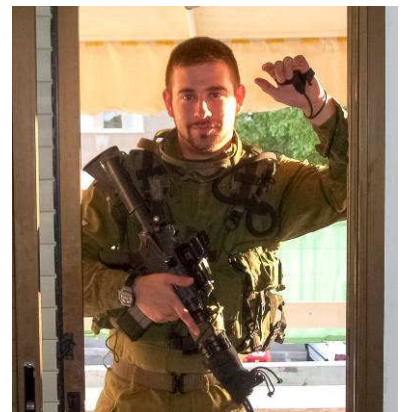
ISRAEL IST AUCH UNSER LAND / ИЗРАИЛЬ – ЭТО И НАША СТРАНА

НЕУЖЕЛИ ТУПИК?

Ist das eine Sackgasse?

Я солдат. Я знаю, что такое смерть, в прошлой операции бандиты убили двоих моих товарищей. Я должен, наверное, ненавидеть всех их, потому что почти из каждого окна в нас стреляли. Что поделать, таких соседей послали нам Небеса. Но нужно оставаться человеком, потому что... просто потому что так надо. И я знаю, что семена любви и человечности рано или поздно прорастут.

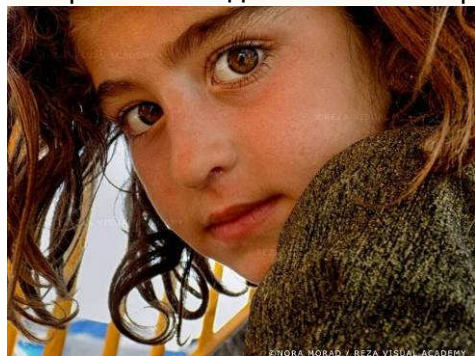
Сегодня я вышел на окраину лагеря на дежурство. По инструкции, любого, кто подойдет к лагерю ближе, чем на 30 метров, я должен остановить, если необходимо, даже выстрелом. Но к лагерю подошла девочка, чумакая, как и все они здесь, в пустыне. На вид ей было лет 10-12. Я никогда не видел таких глаз: огромные, в пол-лица, черные и бездонные. Такие бывают только у детей. Взгляд был диковатый, но какой-то насмешливо-лукавый.





Она показала мне на рот, потом на мусорный бак. Я понял, она голодна и хочет покопаться в мусорном баке, чтобы забрать наши объедки. Ее грязная ручонка, как ни странно, сделала жест, я бы сказал, исполненный грации, совсем не похожий на движения нищих на наших площадях. Нет, в ней было какое-то дикарское благородство, заставившее меня вспомнить прочитанные в детстве книги Фенимора Купера. И мне стало стыдно. Мы, взрослые, играем в наши взрослые игры, а страдают вот эти невинные детки. Она мотнула головой, ее волосы рассыпались дикими прядями по плечам, она что-то сказала на своем языке, которого я не понимал. Я показал на себя и сказал "Рони". Это моё имя.

Она ткнула в себя и сказала «Амина». Вот и познакомились. Я сделал успокаивающий жест, попросил подождать. Она не поняла слов, но, как видно, поняла интонацию. Через минуту я возвратился с едой из своей сторожки. Я вытащил ей свой дневной паёк, а заодно то, что сам беру с собой на дежурства перекусить – колбасу, крокеты, колу. В полдень придут ребята, принесут с собой что-нибудь, с голода не помру. Амина улыбнулась и взяла то, что я ей протянул. Потом наши глаза встретились, и я увидел, как потеплел ее взгляд. Она что-то снова сказала на своем языке. Я не знаю ее языка, но нам не нужен был переводчик, люди всегда могут понять друг друга, если этого хотят. Я ответил ей: "На здоровье, приходи еще".



Я знаю, что нас настраивают друг против друга. Но этот ребёнок – такой же ребёнок, как моя младшая сестрёнка. Наверняка она точно так же любит сладкую шипучку и печенье, точно так же хочет жить в мире. И наше сегодняшнее общение западёт ей в голову, она поймет, когда вырастет, что мы с ней никакие не враги, мы просто люди, и не важно, какой мы национальности, расы, религии, какую мы форму надеваем.

* * *

Я подошла к вражескому лагерю, брат сказал, что меня не тронут, даже если поймают, и я прекрасно смогу разузнать, сколько там в сторожке дежурит человек. Ой, я сказала человек? Зверей, конечно. А если и тронут, то пусть, я не боюсь стать мученицей за свой народ и свою веру, о чем может еще мечтать человек?

Он меня поймал, эта сволочь в зеленой униформе. Но он узнает, что наши девочки не слабее наших мальчишек. Я выдержу, я попаду в рай. Я сказала ему, что не боюсь его, и показала на голову и на мусорный бак: твоя голова будет валяться в помоях.

Потом этот трус вынес мне еды. Папа часто говорил, что они нас боятся и пытаются задобрить своими подачками. Мне не нужно бояться, нужно брать, ведь они обязаны нам всем, пусть платят дань, пусть они нас боятся. Я взяла еду и смело посмотрела ему в глаза.

Напоследок я ему сказала: «Когда я вырасту, я тебя убью». Он что-то пролепетал в ответ на своем собачьем языке.

Источник: isralove.org

Фото: Интернет

* * *

Бегущей строкой...



Вопреки стереотипам / Trotz Stereotypen

Израильский институт демократии опубликовал данные, из которых следует, что религиозные молодые люди все больше интегрируются в светское общество. Возраст их вступления в брак неуклонно повышается, и сейчас в возрасте 20-29 лет только 67% молодых людей замужем или женаты. Раньше этот процент приближался к 90.

Одновременно увеличилось количество религиозных студентов в университетах. Но и религиозных иешив тоже стало больше, а число их учащихся за последние три года увеличилось на 20%. Вопреки мнению светского населения о том, что ультраортодоксы не работают и сидят на пособии, в этом секторе работает 50% мужчин и 73% женщин. Увеличилось также количество призывников из религиозного сектора.

«Е.П.», №7 (61) июль 2019

Фото: Интернет

Gemeindeleben – Хроника нашей жизни



Erinnerungskultur

30. Juni 2019 in der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg

Jeder kennt den Grundsatz: Damit die Tragödie nicht wiederholt wird, darf sie nicht vergessen werden. Dieses Axiom bewegt uns zum Bewahren des Gedenkens der Mitglieder unserer Gemeinde aus der Vorkriegszeit, die in der NS-Zeit umgebracht wurden. Wir sind auch der Meinung, dass nicht nur wir, die Mitglieder einer jüdischen Gemeinde, sondern auch jeder anderer Mensch es wissen und sich daran erinnern soll, wie die nazistische Bande im Laufe weniger Jahre die deutsche Bevölkerung dermaßen irreführte, dass diese alle Gebote eines Menschenlebens vergaß.

Zur Überlieferung der Informationen von einer in die nächste Generation dienen Bücher, Kunstgegenstände, Chroniken und Archivdokumente sowie Foto- und Filmmaterial, Gedenktafeln u.a. Die Notwendigkeit der Erhaltung des Gedenkens der tragischen Ereignisse in den 30er und 40er Jahren des letzten Jahrhunderts

Культура памяти

30 июня 2019 года в Еврейской религиозной общине Швабии-Аугсбурга

Всем известна аксиома: чтобы трагедия не повторилась, нужно о ней как минимум не забывать. Поэтому нас волнует сохранение памяти о членах довоенной общины, погибших в период нацистской диктатуры. Вместе с тем, полагаем, что не только мы, члены еврейской общины, но и любой человек должен знать и помнить о том, как нацистская клика в течение всего лишь нескольких лет смогла настолько оболванить население своей страны, что люди забыли основные Заповеди человеческой жизни.

Передача информации от поколения к поколению происходит в основном через книги, произведения искусства, документы, хранимые в архивах, а в наше время и фотографии, фильмы, памятные доски и т.д. Необходимость сохранения памяти о трагических событиях 30-х – 40-х годов прошлого века хорошо понимали члены послевоенной общины. В первый же год после освобождения города от



verstanden gut die Mitglieder unserer Gemeinde der Nachkriegszeit. Gleich nach der Befreiung der Stadt wurde von den Überlebten eine Liste der in die Konzentrationslager deportierten Gemeindemitglieder zusammengestellt und es wurde versucht festzustellen, wer von den Augsburger Juden und Jüdinnen überlebt hatte und wer umgekommen war. Eins der Ergebnisse dieser Suche war die Aushändigung vom Augsburger Standesamt im August 1946 einiger Dutzend Kopien der Sterbebescheinigungen der Gemeindemitglieder in den Jahren 1939-1944. In zwei Bescheinigungen stand als Todesursache der Selbstmord, in allen anderen wurde die entsprechende Zeile nicht ausgefüllt. Diese Unterlagen sind auch eine Art der Erinnerungskultur an die jüdischen Augsburger, die in unerträglichen Umständen, geschaffen von den Machthabenden, umkamen. Der Zugang zu diesen Erinnerungsunterlagen steht allerdings nur einem engen Personenkreis zu, wie zum Beispiel den Archivmitarbeitenden und Forschern. Der breite Kreis der Bevölkerung weiß davon nichts.

Einige Jahre später begannen die Angehörigen der in den Konzentrationslagern umgebrachten Gemeindemitglieder auf dem Jüdischen Friedhof in der Haunstetter Str. in Augsburg Grabsteine aufzustellen: Mehrere Grabsteinreihen des mittleren Friedhofsbereiches tragen Inschriften wie „gestorben in Auschwitz“, „deportiert und verschollen“, „umgekommen in der Deportation“, „in Polen vergast“, „gemeinsam gestorben“ und erinnern die heutigen Friedhofsbesucher an die Tragödie, die dem jüdischen Volk widerfahren ist.

Fünf Jahre nach dem Sturz des NS-Regimes gelang es dem damaligen Vorstand unserer Gemeinde Mittel zur Errichtung eines Mahnmals zu finden. Am 5. September 1950 bekamen die Gemeindemitglieder ein Schreiben des Vorstands:

„Am 9. Sept.50, abends 18.35 Uhr wird auf dem Israeltischen Friedhof Augsburg Haunstetterstrasse 64 durch den Präsidenten des Landesverbandes der Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern, Herrn Dr. Ph. Auerbach für unsere durch den Nationalsozialismus umgekommenen Mitglieder ein EHRENMAL enthüllt, wozu wir Sie hiermit höflich einladen“.

Es ist beeindruckend, dass die Holocaust überlebten Gemeindemitglieder, trotz finanzieller Not, ein Mahnmal „zum Gedenken der sechs Millionen unserer Brüder unter ihnen Mitglieder der Gemeinde Schwaben-Augsburg, die von Nazi-Regime von 1933-1945 umgebracht wurden“ errichteten. In den Nachfolgejahren versammelten

нацистов в общине нашлись люди, которые занялись составлением списков депортированных в концлагеря членов общины, а также пытались выяснить имена евреев, погибших в Аугсбурге. Одним из результатов этой работы было предоставление Standesamt-ом в августе 1946 года нескольких десятков фотокопий свидетельств о смерти членов бывшей общины Аугсбурга в 1939-1944 годах. Лишь в двух из них в графе “Причина смерти” стоит “суицид”, в большинстве же документов данная графа вообще не заполнена, что выходит за рамки правил немецкого делопроизводства. Всё это наводит на мысль, что смерть этих людей напрямую связана с преследованием их как евреев. Думается, что предоставленные документы также можно считать своеобразным памятником евреям Аугсбурга, погибшим от невыносимых условий, созданных преступной властью. Однако документы подобного рода – памятники, к которым имеют доступ лишь архивные работники либо исследователи. Широкий круг людей о них ничего не знает.

Спустя еще несколько лет родственники погибших в концлагерях евреев стали устанавливать памятники на кладбище Haunstetterstr. 64. Несколько рядов памятников в центральной части кладбища с надписями “gestorben in Auschwitz”, “deportiert und verschollen”, “umgekommen in der Deportation”, “in Polen vergast”, “gemeinsam gestorben” напоминают посетителям кладбища о трагедии, постигшей евреев.

Через пять лет после разгрома фашизма руководство общины смогло организовать сбор средств на установку Мемориала в память о погибших евреях. 5 сентября 1950 года члены общины получили от Правления письмо следующего содержания:

“9 сентября 1950 г. в 18.25 вечера на еврейском кладбище Аугсбурга Haunstetterstr. 64 будет открыт Мемориал в память членов нашей общины, уничтоженных в период нацистского правления. Памятник откроет президент Landesverband д-р Филипп Ауэрбах. Приглашаются все члены общины”.

Впечатляет, что община, несмотря на тяжелое материальное положение многих ее членов, переживших Холокост, смогла воздвигнуть мемориальное сооружение “в память шести миллионов наших братьев, среди них членов общины Швабии-Аугсбурга, которые в 1933-1945 г. г. были уничтожены нацистским режимом”. В последующие годы в такие даты, как “День памяти жертв фашизма” члены



sich die Gemeindemitglieder an solchen Daten wie „der Tag der Opfer des Faschismus“ auf dem Friedhof und gedachten der Opfer.

Es sei erwähnt, dass an der Erinnerungskultur und dem Bewahren des Gedenkens der Schicksale der umgebrachten jüdischen Bürger und Bürgerinnen auch einige Vertreter der deutschen Intelligenz arbeite(te)n. Vor allem sei Gernot Römer genannt, der Autor zahlreicher Publikationen zur Geschichte der Juden in Schwaben und der ehemalige Chefredakteur der Augsburger Allgemeinen Zeitung.

Im Jahr 1985 wurde mit Unterstützung der Stadt die Augsburger Synagoge renoviert. In 1998 sprach der damalige Oberbürgermeister Dr. Peter Menacher über das Anbringen im Rathaus einer Gedenktafel mit den Namen der umgekommenen jüdischen Mitbürger und Mitbürgerinnen. Am 25. November 1999, nach dem Besprechen im Ältestenrat, beschloss das Augsburger Kulturamt über die Erschaffung der Gedenktafeln mit dem Namen der jüdischen Opfer in Augsburg in der NS-Zeit. Das war Gernot Römer, der die Namensliste der deportierten Juden und Jüdinnen zusammengestellt hat. Im Jahr 2001 wurden die Gedenktafeln im Erdgeschoss des Augsburger Rathauses enthüllt. Drei Jahre später folgte ein Umbau eines Erdgeschossraumes des Rathauses in einen Gedenkraum. Und im April 2012 brachte man dort eine Gedenktafel zum 70. Jahrestag der Deportation der Augsburger jüdischen Bürger und Bürgerinnen in das Konzentrationslager Piaski in Polen an. Jährlich organisiert die Stadt Augsburg in Kooperation mit der IKG Schwaben-Augsburg eine Gedenkstunde im Gedenken an die tragischen Ereignisse der Pogromnacht im November 1938. Das Jüdische Museum Augsburg Schwaben führt Workshops zur jüdischen Geschichte für Schülerinnen und Schüler durch und organisiert thematische Exkursionen für seine Gäste. Der Vorstand der IKG Schwaben-Augsburg dankt der Stadt Augsburg und dem Jüdischen Museum für die Verewigung des Gedenkens.

Die Mehrheit unserer heutigen Gemeindemitglieder bilden die Einwanderer aus den ehemaligen sowjetischen Republiken. Wir sind nach der Generation der vernichteten Jüdinnen und Juden sowie der Shoa-Überlebten das nächste Kapitel im Leben der Augsburger jüdischen Gemeinschaft.

Unsere primäre Pflicht ist den Generationen vor uns Respekt, Hochachtung, Gedenken und unsere Trauer zum Ausdruck zu bringen:

***Wir gedenken Euch. Ihr seid lebendiger
als lebend,***

общины собирались у этого мемориала, чтобы помянуть погибших.

Надо сказать, что одновременно над сохранением памяти о судьбах погибших еврейских сограждан работали и представители немецкой интеллигенции. В первую очередь следует упомянуть автора многочисленных публикаций по истории евреев Швабии Гернота Рёмера, бывшего главного редактора Augsburger Allgemeinen. В 1985 году с помощью города была восстановлена Большая Синагога в Аугсбурге, а в 1998 году тогдашний OB Dr. Peter Menacher поставил вопрос об установке памятной доски с именами погибших еврейских граждан города. 25 ноября 1999 года, после обсуждений в Совете старейшин, городской Комитет по культуре принял решение об установке памятных досок со списками имен. Составление списка депортированных евреев города взял тогда на себя именно Гернот Рёмер. И наконец, в 2001 году памятные доски с именами депортированных евреев были установлены в вестибюле Rathaus. К 9 ноября 2004 года в вестибюле был обустроен целый «уголок памяти». Еще одна доска была установлена здесь в апреле 2012 года в рамках мероприятий, посвященных 70-летию депортации аугсбургских евреев в КЦ Пиаски.

Нельзя не отметить и тот факт, что ежегодно город совместно с общиной проводит мероприятия в память о трагических событиях «Ночи погромов» 9 ноября 1938 года, а Еврейский музей периодически проводит занятия со школьниками по еврейской истории и экскурсии с горожанами и гостями. Правление общины признательно городу за увековечение памяти погибших еврейских граждан Аугсбурга.

Так сложилось, что в настоящее время большинство членов еврейской общины Аугсбурга приехали из бывшего Советского Союза. Фактически мы заменили собой погибших аугсбургских евреев, а также перемещенных лиц из концлагерей, наводнивших город во второй половине 40-х годов. Отдать дань уважения и признательности нашим предшественникам было нашим долгом. Валентина Шотт, член общины, так выразила эту мысль в своем стихотворении “Срубишь дерево – встанет сад”:

***Мы помним. Вы – живей живых!
Страшней ранений ножевых
Та боль, что в сердце запеклась
Слезам каплей дождевых...***

Правление нашей общины, по признанию президента общины г-на А. Мазо, много лет



**Die Wunde ist tiefer als ein Messerstich.
Sie blutet im Herzen,
Das Blut sind die Tränen,
so groß wie die prallen Regentropfen....**

(Valentina Schott, Gemeindemitglied, aus dem
Russischen übersetzt)

Der Präsident der heutigen Augsburger jüdischen Gemeinde berichtete, dass der Vorstand seit einigen Jahren an der Idee der Umsetzung einer Gedenktafel von der gegenwärtigen an die damaligen Mitglieder arbeitete. Die Realisierung gelang erst im vergangenen Juni.

Die Einweihungszeremonie der Gedenktafel „den Opfern des Nationalsozialismus zwischen den Jahren 1938 und 1945“ fand am Sonntag, den 30.06.2019 statt. An der Gedenkveranstaltung nahmen auch Vertreter der Stadt und des Bezirkes teil. Präsident Mazo nannte in seiner Ansprache die traurige Zahl der fast 700 Frauen, Kinder und Männer aus Augsburg, die ihrer Bürgerrechte, ihres Habs und ihrer Würde entraubt wurden. Die Vizepräsidentin des Deutschen Bundestags Claudia Roth, der Heimatpfleger der Stadt Augsburg Dr. Peter Fassl, die Direktorin des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben Dr. Barbara Staudinger und der Vertreter der Stadt Augsburg, Mitglied des bayerischen Landtags Andreas Jäckel riefen in ihren Ansprachen und Reden auf, die Verbrechen der Vergangenheit nicht vergessen zu dürfen und ihre Wiederholung nie stattfinden lassen zu dürfen.

Nach der Schweigeminute rezitierte unser Gabbai Marjan Abramovitsch „El male Rachamim“ und Kaddisch. In Begleitung von Olga Abdissa am Klavier sang er einige Trauerlieder.

Ich hoffe, dass diese würdige Veranstaltung für lange Jahre in Erinnerung der anwesenden Gäste bleibt und für diejenigen, die noch nichts vom Holocaust wissen, ist die Gedenktafel an der Hausfassade direkt vor dem Eingang in das Foyer des Jüdischen Museums eine aussagekräftige Botschaft. Dies war auch einer der Gründe, die uns bei diesem Vorhaben bewegte.

Vladyslav Shaykhit

Archiv der IKG Schwaben-Augsburg

вынашивало идею установить памятную доску погибшим евреям от членов теперешней общины. В силу различных обстоятельств это удалось сделать лишь в текущем году.

Открытие Доски памяти „жертвам национал-социализма в 1938-1945 годах“ состоялось в воскресенье, 30 июня 2019 года. На открытие были приглашены известные в городе и стране люди. С приветственным словом к присутствующим обратился президент ЕРО г-н А. Мазо. Он подчеркнул, что установкой памятной доски мы напоминаем всем членам общины и гостям о погибших „почти семистах женщинах, детях и мужчинах, у которых были отняты их гражданские права, их имущество, их достоинство“.

С краткими речами обратились к присутствующим также г-жа Клаудиа Рот (вице-президент Бундестага), д-р г-н Петер Фассль (Heimatpfleger der Stadt Augsburg), г-жа Барбара Штаудингер (директор еврейского Музея Аугсбурга-Швабии) и г-н Андреас Екель (член Баварского ландтага и представитель Аугсбурга). Основной лейтмотив их выступлений – преступления прошлого не должны быть забыты, чтобы никогда не повториться.

После минуты молчания г-н Марьян Абрамович прочитал поминальную молитву по жертвам Холокоста „El male Rachamim“, после чего г-н Михаил Абрамович прочитал поминальный Кадиш.

Торжественность всего мероприятия подчеркивалась строгостью музыкального оформления, осуществленного пианисткой Ольгой Абдисса. С большим чувством она исполнила широко известную мелодию из кинофильма „Список Шиндлера“ и фортепианную пьесу Ф. Листа „Утешение“.

Думается, что открытие доски памяти на территории синагогального комплекса запомнится присутствовавшим на долгие годы. А те, кто мало знает о Холокосте, увидев доску перед входом в вестибюль Музея, захочет узнать больше. В этом – еще один смысл установки доски памяти.

Владислав Шайхит
Архив ЕРО Швабии-Аугсбурга



GEMEINDEGESICHTER – ЛИЦА ОБЩИНЫ

**Wir gratulieren Herrn
ARKADIY LYUBINSKIY
zu seinem Jubiläum!**



**Поздравляем
АРКАДИЯ ЛЮБИНСКОГО
с юбилеем!**

Tage und Gesichter ziehen vorüber, der Wirbel der Geschehnisse, ereignisreiches Leben, Informationsfülle um uns herum und in uns. Was wissen wir eigentlich über diejenigen, mit denen wir zusammen arbeiten, viel Zeit zusammen verbringen, bis zur Heiserkeit diskutieren auf der Suche nach Wahrheiten, verlorenen Illusionen und anderen Fehlvorstellungen, die wir über eine lange Zeit hinweg gelebt haben.

Heute, im Vorfeld des Jubiläums, wollte ich Ihnen meinen Vorstandskollegen Herrn Arkadiy Lyubinskiy vorstellen, einen Menschen, den ich nun seit einigen Jahren kenne und mit dem ich mich im Vorstand mit der Realisierung gemeinsamer Pläne befasse.

Herr Lyubinskiy trat dem Vorstand der Gemeinde im Jahre 2013 bei. Wie erwartet, mit seinen Vorstellungen und seiner Meinung zu allem, was er noch zu erfahren hatte und was in Wirklichkeit nicht so erschien, wie es in der Realität war. Dass ist der übliche Prozess für alle, die in ihren neuen Geschichte mit Sachen konfrontiert werden, die sie davor kaum kennenlernen konnten. Die Phase des Kennenlernens war nicht einfach und ist, wie die Zeit gezeigt hat, nie beendet, da man einige Vorkommnisse, Charaktere, wahre Absichten anderer Menschen weder auf Anhieb, noch nach einiger Zeit verstehen kann.

Als ich beobachtet habe, wie schwierig es sein kann, etwas zu akzeptieren, was nicht denkbar erschien, setzte sich für mich das Bild der Persönlichkeit des Herrn Lyubinskiy zusammen, das aus mehreren Charakterzügen besteht.

Allmählich wurde klar, dass dieser Mensch einen inneren Kern hat, eine ehrliche, manchmal sogar übertrieben ehrliche und feste Position, die in schwierigen, manchmal unschönen Momenten sich den Umständen nicht anpasst und nicht versucht,

Мелькают дни и лица, круговорот событий, насыщенная жизнь, полное информационное пространство вокруг нас и в нас. Что, в сущности, мы знаем о тех, с кем работаем, проводим долгое время вместе, спорим, порой до хрипоты, в поисках истины, утраченных иллюзий и иногда ложных представлений, в которых мы пребывали долгое время.

Сегодня мне в преддверии предстоящего юбилея хотелось бы представить моего коллегу по Правлению Аркадия Любинского, человека, с которым мы знакомы последние годы и вместе работаем в Правлении над реализацией совместно намеченных планов.

Господин Любинский пришел в Правление общины в январе 2013 года. Как и следовало ожидать, со своими представлениями, своей точкой зрения на все, что ему только предстояло узнать, и что на самом деле выглядела не совсем так, как было в реальности. Это стандартный процесс практически для всех, кто в своей новой истории столкнулся с тем, с чем раньше практически знаком не был. Процесс вхождения в курс дела не был прост и, как показало время, не заканчивается никогда, потому как многие события, характеры, истинные намерения окружающих людей нельзя понять ни сразу, ни с течением времени.

Наблюдая, как порой сложно принять то, что казалось незыблемым, для меня складывался портрет личности господина Любинского, состоящей из множества черт. Постепенно стало понятно, что в человеке есть стержень, есть честная, порой несколько более чем надо, жесткая позиция, которая в сложные, иногда непопулярные моменты не подстраивается под обстоятельства и не пытается заработать ложную симпатию в глазах окружающих и порой



falsche Sympathien anderer zu verdienen und dadurch manchmal sich selbst schadet. Doch verdient er dadurch umso mehr Respekt und Anerkennung.

Ich nutze die Gelegenheit, Herrn Lyubinskiy zum kommenden Jubiläum zu gratulieren und ihm lange und produktive Lebensjahre im Kreise seiner Lieben und zum Wohle unserer Gemeinde zu wünschen.

Alexander Mazo

Präsident der IKG Schwaben-Augsburg

вредит тем самым себе. Но тем более заслуживает уважения и признания.

Пользуясь представившейся возможностью, хочу поздравить господина Любинского с предстоящей датой и пожелать ему долгих и плодотворных лет жизни в кругу родных и близких и на пользу нашей общины.

Александр Мазо

Президент ЕРО Швабии-Аугсбурга



Фестиваль еврейского танца во Франкфурте **Festival der jüdischen Tänze in Frankfurt am Main**

3 июня во Франкфурте состоялся 2-й фестиваль еврейского танца, организованный ZWST и проведенный под девизом "Eretz Israel yafa". Слова девиза – это слова старой еврейской песни, которые выражают любовь к Государству Израиль и гордость за него.

Танец с древних времен был частью культуры еврейского народа. Это и мелодии псалмов, и полные юмора хасидские танцы, и вообще танцы как Востока, так и Запада.

Более 17 лет ZWST осуществляет проект "Израильские народные танцы", регулярно проводит семинары руководителей танцевальных групп.

Наша танцевальная группа "Jad be Jad" ("Рука в руке"), созданная пять лет назад под руководством Светланы Залмансон, получила новый импульс с приходом руководителя Ирины Хусейновой. При ней была создана вторая группа для начинающих, которую посещают 15-17 человек. Постоянно разучиваются новые танцы и композиции, совершенствуется мастерство. В создании музыкального сопровождения нам помогает З. Силина, а А. Марьянчик конструирует костюмы. Группа участвует во многих мероприятиях общины и города, поддерживает связь с общинами и танцевальными группами других городов, участвует во многих общественных и социальных проектах.

Мы замечательно выступили на фестивале, который прошел в атмосфере дружбы и тепла, сопричастности к общему делу. В этот раз в фестивале участвовала основатель движения "Еврейские танцы" Тирца Ходес, отметившая свое 97-летие и принявшая участие в общем танце.

Особо хочется отметить участие в фестивале детей. Хотелось бы пожелать, чтобы и в нашей общине были созданы детская и молодежная танцевальные группы.

Правление нашей общины оказывает нам большую помощь и поддержку и в организации работы, и в приобретении костюмов, и во всех других начинаниях.

Хочется обратиться ко всем членам общины: "Танцуйте до 120-ти!"

Эмма Фидель



Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» *Aus dem Leben des „Klubs der jungen Familien“*



Проект «Творим вместе» *Das Projekt „Wir schaffen zusammen“*

Как многообразна природа и сущность человеческая, так же многообразны качества и таланты человека. Спектр наших увлечений и навыков всегда соответствует внутреннему миру каждого отдельного индивидуума. Зачастую, обладая теми или иными увлечениями, мы полностью погружаемся в выбранные направления, совершенно обделяя своим вниманием другие сферы творчества. Иногда это связано с какими-либо неудачами или ошибками в нашем прошлом, которые негласно оставляют отрицательное «клеймо» в нашем сознании. Чтобы избежать разочарований, мы стараемся не повторять ошибки и идем уже привычными, «протоптантыми» дорогами. А зря. Ученые доказали, что наши способности и предпочтения подлежат постоянным изменениям и реконструкциям так же, как совершенствуется с годами наш мозг.

Подтверждая данный факт, во время проведения проекта «Творим вместе», организованного в июне нашей еврейской общиной, многие неожиданно открыли в себе способность лепить... Я говорю не только о детях, которые находятся в начале творческого развития, а хочу отметить взрослых, принимавших участие в данном проекте. Ведь как здорово создать под руководством преподавателя свой первый шедевр. На первом уроке нужно было вылепить из пластилина зайчика, а на втором – цветок. Как же было сложно сотворить лепесток цветка с бархатистой тонкой каемкой или ушко зайца,



чтобы оно действительно было похоже на ушко! Но к радости всех – всё получилось замечательно (что подтверждает фото). Все без исключения участники справились с заданием! Особенно хочется отметить совместные работы «мама-ребенок». Энергия и поддержка любимого человека помогают в достижении хороших результатов. И это прекрасно! Мы постараемся продолжить такие «совместные проекты» и в дальнейшем. Огромное спасибо всем участникам и преподавателю Наталье Кучеренко.

Инна Тарасюк,
руководитель «Клуба молодой семьи»



Vivat, Леопольд! *Unter Eindruck der Veranstaltung im „Musiksalon“*

Мне хочется выразить своё уважение к выбору такой неожиданной темы в «Музыкальной гостиной» аугсбургской синагоги, как 300-летие Леопольда Моцарта.

На слуху у всех, я думаю, обычно только имя Вольфганга Амедео, а тут имя отца – Леопольд Моцарт. Пока рассаживались, в зале с экрана звучала в исполнении Иегуди Менухина соната №21 – одно из узнаваемых сочинений Моцарта - младшего. Я почувствовала соприкосновение с чем-то по-настоящему величественным, чего давно не испытывала.



Интересен был рассказ о корнях фамилии Моцарт, которые прослеживаются с 14-го века в Баварской Швабии.

Наёмный солдат Петер Моцарт происходил из деревни Leitershofen, его сын Давид – из Pfersee, а внук, тоже Давид, – из Аугсбурга стали первыми представителями будущих знаменитых Моцартов: Леопольда, а затем прославившегося на весь мир его сына Вольфганга Амедео.

Очень интересно было узнать о жизни переплётчика Иоганна Георга Моцарта, отдавшего своего незаурядного сына Леопольда в иезуитский колледж монастыря Св. Сальвадора. Подробно рассказано, как повлияло обучение в стенах этого монастыря на становление личности самого Леопольда, который впоследствии стал известным педагогом и автором очень популярного учебника скрипичной игры, талантливым учителем для своих детей. Он рано распознал талант маленького Вольфганга и всячески способствовал его развитию.

Весь рассказ сопровождался хорошо подобранными портретами людей, фотографиями зданий и улиц в Аугсбурге — родном городе Леопольда Моцарта. И постоянно звучала волшебная музыка. Мы услышали произведение Леопольда Моцарта «Крестьянская свадьба», сонату Доменико Скарлатти. Когда с экрана прозвучала траурная соната Вольфганга Амедео на смерть матери в исполнении Давида Ойстраха, зал замер. Эту же сонату исполнили приглашённые студенты консерватории Laura Nahmann (скрипка) и Leo Borisavljevic (фортепиано). Звучали с экрана два известных произведения Моцарта – «Реквием» и отрывки из оперы «Волшебная флейта».

P.S. Музыки было много, и живой, и в записи. Понимаю, что это очень большая работа, и ведущие программы Татьяна Бржестовская и Владимир Любезнов справились с ней успешно. Жду с нетерпением следующих программ.

Нонна Азарова
На фото: Laura Nahmann, Т. Бржестовская и Leo Borisavljevic



EXKURS IN DIE GESCHICHTE – СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ



Vortrag, 09.05.2019: „Der Holocaust in der Ukraine“ (Prof. Dr. Dieter Pohl, Klagenfurt)

Der Holocaust in der Ukraine ist bei uns nahezu unbekannt, sieht man einmal vom Massaker von Babi Jar in Kiew, bisweilen auch vom Ghetto Lemberg ab. Aber ein Viertel aller Opfer des Massenmordes an den europäischen Juden stammt aus jenem Gebiet, das heute zur Ukraine gehört. Besonders in der Westukraine befanden sich viele große jüdische Gemeinden, in manchen Kleinstädten machten Juden die Hälfte der Bevölkerung aus. Die Kultur und Traditionen der jüdischen Gemeinden unterschieden sich erheblich, je nachdem, ob sie vorher zu Polen, zur Tschechoslowakei, zu Rumänien oder zur Sowjetunion gehörten. Unmittelbar nach dem deutschen Angriff auf die Sowjetunion begann der Massenmord an den Juden in der Ukraine, vor allem zwischen August 1941 und November 1942 wurden nahezu alle jene ermordet, die die deutschen (und rumänischen) Besatzer als Juden ansahen. Im Vortrag soll der Kenntnisstand über den Holocaust in der Ukraine nachgezeichnet, aber auch wichtige Fragen erörtert werden, so nach der Reaktion der Juden und dem Verhalten der nichtjüdischen Gesellschaft unter einer radikalen Besatzung.

Dieter Pohl ist Universitätsprofessor für Zeitgeschichte mit besonderer

Холокост в Украине

Холокост в Украине – тема, практически неизвестная в Германии, разве что словосочетание «Бабий Яр» что-то означает для некоторых немцев. Масштабы же уничтожения евреев в Украине, да и вообще в Восточной Европе, известны только специалистам.

9 мая 2019 в Институте Буковины в Аугсбурге в рамках проекта «Холокост в странах Европы» профессором Дитером Полем* была прочитана лекция «Холокост в Украине». В основу лекции легли материалы для 16-томного издания документов о преследовании евреев в европейских странах. Проект осуществляется Институтом Буковины в тесном сотрудничестве с кафедрой новой и новейшей истории Аугсбургского университета и Центром изучения Холокоста Института новой истории в Мюнхене.

С июня 1941 года, после вторжения оккупантов в Советский Союз, по октябрь 1943 года на территории современной Украины были уничтожены 1,5 миллиона евреев, т.е. каждая четвертая жертва Холокоста - житель Украины. Первыми жертвами стали жители Западной Украины, где были большие еврейские общины, а в некоторых городках евреи составляли половину населения. Культура и традиции еврейских общин значительно различались в зависимости от того, на территории какой страны (Польши, Чехословакии, Румынии или Советского Союза) прежде находилась община. Впрочем, для оккупантов это значения не имело – уничтожали всех, кого немецкие или румынские оккупанты, считали евреями. Весной 1942 года в оккупированных областях Украины практически не осталось ни одного живого еврея.

В своем докладе проф. Д. Поле, используя обширную новейшую информацию по вопросу о Холокосте в



Berücksichtigung Ost- und Südosteuropas an der Universität Klagenfurt. Er ist einer der renommiertesten Experten auf dem Feld des nationalsozialistischen Judenmords und der Besatzungsherrschaft im östlichen Europa.

Der Eintritt beträgt 5 Euro; für Studierende ist der Eintritt frei.

Die Veranstaltung findet in Kooperation mit dem Jüdischen Museum Augsburg Schwaben, dem Lehrstuhl für Neuere und Neueste Geschichte und dem Institut für Zeitgeschichte München-Berlin statt.

Украине, затронул также такие важные вопросы, как реакция евреев и поведение нееврейского населения в условиях фашистской оккупации.

24 октября 2019 в 18.30 в Фестзале синагоги будет прочитана седьмая лекция из цикла «Холокост в странах Европы». Тема – «Центр преступления: уничтожение евреев в Польше». Лекцию читает директор Института Буковины д-р Марен Регер.

* Дитер Польш – профессор кафедры современной истории Клагенфуртского университета, один из ведущих специалистов по вопросам, касающимся оккупации нацистами стран Восточной Европы и, в частности, массового уничтожения евреев в этих странах.

На фото: проект Мемориального центра жертвам Холокоста в Киеве



«Первые послевоенные годы были хаотичными и жестокими...»

„Die ersten Jahre waren rau, chaotisch, brutal“ 1945 war der Zweite Weltkrieg zu Ende. Überall Frieden also? Von wegen. Eine Münchner Tagung arbeitet diese Zeit gerade auf – eine „wilde“ Zeit, wie der Historiker Paul-Moritz Rabe sagt.

27-28 июня в Мюнхене состоялась конференция на тему «Проявления насилия в послевоенный период». Конференция была подготовлена Центром документации по периоду национал-социализма (NS-Dokumentationszentrum München) и Мюнхенским университетом. Проводил конференцию научный сотрудник Центра Пауль-Мориц Рабе.

В 1945 году закончилась Вторая мировая война. Однако считать, что в Германии сразу наступили мир и спокойствие, по меньшей мере наивно. Первые послевоенные годы мюнхенский историк Пауль-Мориц Рабе называет «дикими». Далеко не все немцы воспринимали союзников как освободителей, большинство считали их оккупантами. Даже те, кто с надеждой ждал конца войны, не почувствовали облегчения: люди, пережившие концлагеря, нередко становились жертвами ярых приверженцев нацизма, которых осталось немало. И наоборот: бывшие недавно невольниками мстили своим бывшим хозяевам.



Окончание этого «дикого» периода истории относят примерно к 1949 году: образование двух немецких государств способствовало установлению внутривосточной и экономической стабильности.

Как удалось немецкому и вообще европейскому обществу перейти от «дикого, хаотичного, проникнутого насилием» состояния к более или менее цивилизованному? Историк Рабе считает, что

это стало возможным в сотрудничестве и при поддержке других государств, прежде всего США. После войны высказывались соображения, что неплохо было бы превратить Германию, затеявшую две страшных мировых войны, в чисто сельскохозяйственную страну. То, что это предложение не было осуществлено, а Германия относительно быстро стала восприниматься как почти равноправный партнер, произошло благодаря включению страны в международную экономическую программу и вступлению в НАТО. Восстановление внешней безопасности и внутреннего порядка, но главным образом рост благосостояния основной массы населения способствовали росту цивилизованности общества. То же было характерно и для ГДР, но в других обстоятельствах.

Теперь мы знаем, что сохранение цивилизации – задача постоянная. И уж если совершенно разрушенному послевоенному обществу Германии удалось создать одну из самых стабильных демократий в мире, то многие проблемы сегодняшнего дня тоже разрешимы. Но главный урок, который следует извлечь из нашей послевоенной истории, – нужно приложить все усилия, чтобы не пришлось снова пережить войну и послевоенную ситуацию. До сих пор нам это удавалось так долго, как никогда в истории, и мы можем этим гордиться. Только нужно помнить, что само собой это не получится: невозможно сохранить мир, не прилагая усилий и не допуская компромиссов.

AZ 28.06.2019**Сокр. перевод Е.Куреј****Фото:** <https://www.pressreader.com/>

К 85-летию Еврейской автономной области

Dem 85.Jahrestag der Entstehung des Jüdischen Autonomen Gebiets im Sowjetischen Fernen Osten gewidmet. - Erinnerungen

5 лет назад в статье “К 80-летию образования Еврейской автономной области” мы представили краткую историю создания, расцвета и заката ЕАО (как автономии для евреев), написанную бывшим жителем ЕАО (ныне жителем Израиля). Статья эта была написана с изрядной долей сарказма, искажающего восприятие информации теми читателями, которые знакомы с темой понаслышке.

В этот раз, по случаю 85-летия ЕАО, мы печатаем реальные воспоминания члена нашей общины Владимира Аркуша, сына еврейских иммигрантов из Польши, родившегося в ЕАО в 1938 году и прожившего там вплоть до 1950 года, когда для него пришло время самостоятельно “становиться на ноги”.

Организованное заселение Приамурья началось в 1925 году. К концу 1926 года население района составляло чуть более 34 тыс. человек, из них 30 тыс. русских и 3 тыс. корейцев. Вместе с тем власти

нужно было решить проблему трудоустройства десятков тысяч разорившихся и оказавшихся безработными в результате сворачивания НЭПа еврейских торговцев, кустарей и ремесленников. Одновременно планировалось укрепить границу с Китаем.

С конца 20-х годов прошлого века на территории Приамурья началась подготовка к созданию еврейской национальной автономии. До того времени евреи здесь никогда не проживали. В 1924 году был создан Комитет по земельному устройству трудящихся евреев во главе с Петром Смидовичем. 28 марта 1928 года Президиум ЦИК СССР принял постановление “О закреплении за КомЗЕТОм* для нужд сплошного заселения трудящимися евреями свободных земель в приамурской полосе



Дальневосточного края в количестве 4,5 млн. гектаров”. В результате в апреле-мае 1928 г. на станцию Тихонькая (будущий Биробиджан) стали прибывать эшелоны с первыми переселенцами. В то время путь от Москвы до Биробиджана занимал для скорого поезда 9 дней. Поезда же, составленные для переселения из товарных вагонов с нарами, шли месяц. Один такой вагон был рассчитан на 5 семей.



Предполагалось, что переселенцы займутся в основном сельским хозяйством. Государственная ссуда составляла от 400 до 600 рублей на семью.

Для автономии были отведены гиблые места, в которых свирепствовал гнус, малярия, энцефалит. Климат резко континентальный: зимы морозные, малоснежные, лето жаркое с муссонными ливнями. Тем не менее сюда приехало большое число добровольцев, в т.ч. много иностранцев, еврейских иммигрантов из США, Аргентины, Польши, Палестины и других стран. Эти люди приезжали, потому что им дали возможность строить еврейское и, что немаловажно, социалистическое государство. В селе Даниловка, под легендарной Волочаевкой, разместили 500 семей евреев-иностранцев в коммуне "ИКОР-Соцгородок". Здесь же поселились и мои родители, приехавшие из Польши в 1932 году. Я родился в этом городке в 1938 г.

На территории будущей области быстро стали возникать артели столяров, портных, чулочников и т.д. под названиями "Биробиджанский стул", "Чемоданчик", "Обозное колесо"... Около станций Биракан и Кимкан артели из евреев занимались разработкой известняков, около станции Лондоко началось строительство завода. Первыми государственными предприятиями стали в 1932 году швейная, деревообделочная фабрики и обозный завод в поселке. Со временем появились предприятия металлообработки... Однако жителям не хватало инвентаря и материалов, медикаментов и продуктов питания, им пришлось годами жить во временных бараках, корчевать тайгу, осушать болота. Многие, не выдержав изнурительного труда и бытовых тягот, возвращались назад.

Власти стремились исправить положение. Совнарком заключил договор с ИКОРом (американским обществом помощи еврейскому земледелию в СССР), который собрал 250 тыс. долларов. На эти деньги для области было приобретено много машин, оборудования и инструментов. Помощь оказывал также Биробиджанский Комитет США (Амбиджан). Помимо этого в 1934 году власти решили поднять административный статус региона до Еврейской автономной области со столицей в Биробиджане.

На 1 сентября 1934 г. доля евреев здесь составляла уже 45%. Это был максимальный процент за всю историю области. Стали открываться школы, ясли, детский дом, педучилище, медицинский и железнодорожный техникумы, были построены Дворец культуры и кинотеатр. Появились магазины, больница, медпункты, почта, радио- и телефонная станция. Биробиджану пытаются придать по возможности еврейский облик: растет число еврейских колхозов, создаются национальные сельсоветы, на руководящие посты выдвигают евреев. Идиш становится официальным языком наравне с русским: надписи на улицах и вокзале, даже почтовый штемпель – все на двух языках. Издается двуязычная областная газета "Биробиджанская звезда", открывается Еврейский театр им. Кагановича и библиотека им. Шолом-Алейхема с фондом еврейских книг. Из известных личностей здесь жили Эммануил Казакевич (будущий автор повестей "Звезда", "Двое в степи", романа "Весна на Одере") и поэтесса Любовь Вассерман.

Массовые репрессии второй половины 30-х годов существенно отразились не только на потоке иностранных граждан, но и на местном населении. В Биробиджане почти всё руководство было репрессировано по обвинению в национализме и троцкизме. В 1936 г. был арестован и расстрелян первый председатель исполкома ЕАО Иосиф Либерберг. Первый секретарь обкома партии Матвей Хавкин был осужден на 15 лет лагерей. Из 311 делегатов Первого областного съезда Советов 116 были расстреляны и 175 отправлены в ГУЛАГ. Более всего пострадали иммигранты из зарубежных стран, подозреваемые в шпионаже. Мой отец – рабочий швейной фабрики, был арестован в 1937 году и расстрелян в 1938 году. Еврейские школы, детсады и единственную в ЕАО синагогу закрыли. Приток еврейских поселенцев почти прекратился.

Наша семья проживала в поселке швейной фабрики, в котором было пятнадцать деревянных двухэтажных домов и восемь временных бараков. Дома эти были квартирного типа с печным отоплением, без водопровода и канализации. Каждой семье предоставлялась одна комната. В поселке были детский сад, магазин и клуб. Недалеко была школа № 9, в которой я начинал учебу. В 1943 году школу разделили на женскую и мужскую, и мы, мальчишки, ходили пешком 3 км. в школу-семилетку поселка обозного завода.

В годы Великой отечественной войны из ЕАО на фронт были призваны более двенадцати тыс. человек. Семь тыс. из них с войны не вернулись, семь тыс. были награждены орденами и медалями, четырнадцать человек удостоены звания Героев Советского Союза, а четверо стали полными кавалерами ордена Славы. 24 апреля 1945 г. бывший рабочий обозного завода лейтенант Иосиф Бумагин закрыл своим телом вражеский пулемет.

Несмотря на трудности военного времени, в 1942 году в области было начато строительство шахты Ушумун, в 1943 – Бираканской бумажной фабрики. В это же время в Биробиджане была запущена прядильно-ткацкая фабрика, а в 1945 году было принято решение о строительстве комбината "Хинганолово".

Требовались рабочие руки, и в течение 1946-1948 гг. в область прибыло почти 6,5 тыс. человек. Американский комитет "Амбиджан" снова оказал ЕАО помощь (на сумму 6 млн. руб). В 1946 году в Биробиджане была создана первая еврейская религиозная община.

Развернувшиеся с 1948 года репрессии против деятелей еврейской культуры и антисемитская компания по борьбе с "космополитами" отразилась и на ЕАО. Были арестованы и осуждены руководитель обкома партии Бахматский, предоблисполкома Левитин и многие видные деятели области. Всего жертвами политических репрессий в ЕАО в период с 1922 по 1950 гг. стали 6296 чел, 1087 из них были расстреляны. Позднее все были реабилитированы.

Предвоенное, военное и послевоенное время пришлось на мои детские и школьные годы. В 1950 году я переехал в Хабаровск.

Владимир Аркуш

*КомЗЕТ – Комитет по земельному устройству еврейских трудящихся

На фото – Еврейские переселенцы из Киевской области. Из фондов Российского этнографического музея



Впечатления о выставке «Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht. 1939/2015»

Unter dem Eindruck der Ausstellung „Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht. 1939/2015“. – Der Standpunkt eines interessierten Besuchers

В бывшей Кригсхаберской синагоге открывалась новая выставка «Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht. 1939/2015», которая старательно пытается провести параллели между тогдашними еврейскими и современными детьми-беженцами. На первом этаже вас встречает стенд «Пролог», рассказывающий о призыве организации «Zentrum für politische Schönheit» в 2014 году, когда ситуация в Сирии из-за наступления «Исламского государства» резко обострилась. В призыве говорилось, что, памятуя о принятых в 1939 году Великобританией 10.000 еврейских детей из Германии, Германия должна бы срочно принять 50.000 детей-беженцев из Сирии.

Во время открытия выставки директор музея Dr. Barbara Staudinger говорила о необходимости связи с актуальными

событиями, а кураторы выставки Souzana Hazan и Monika Müller уверяли, что ни о каком принижении значения Холокоста или его релятивировании и речи идти не может. У меня же осталось стойкое ощущение, что выставка инструментализирует Холокост ради современных беженцев.

На втором этаже в зале установлены четыре высокие призмы с материалами с обеих сторон зала. Одна сторона посвящена еврейским детям-беженцам 1939-го года, вторая — современным детям-беженцам, оказавшимся в Германии без родителей. Рассказы эти иллюстрируются подлинными документами и фотографиями, вызываемыми на экраны, есть и рассказы с видеорядом. В техническом отношении эта выставка – в основном заслуга Hausmaster'a музея Ильи Котова и заслуживает только похвалы.

Подлинные документы действительно «задевают за живое». Еврейские дети-беженцы в Великобритании с началом войны рассматривались как «враждебные иностранцы» – они ведь приехали как граждане Германии. И Анита Хойфельд (Anita Heufeld) получила первое своё удостоверение личности в 1946-м, только когда вышла замуж за американского солдата, взяла его фамилию Фелльнер (Fellner) и собиралась уезжать к нему. В нём она была не Анита, а Анита Сара — как была записана, когда покидала Германию, ведь все еврейки должны были иметь и второе имя – Сара.

Письмо Альфреда Вайля (Alfred Weil), отправленное в Германию в 1942 году родителям на открытке Красного Креста, на давно недействительный адрес, напомнило мне такую же открытку,





которая была у нас дома. Родители пытались после войны отыскать хоть кого-то из родственников из почти полностью уничтоженных семей. Последняя успешная «находка» случилась аж в 1963-м году.

Возможно, среди документов и рассказов о современных беженцах также есть что-то пронзительное, я его не увидел.

Еврейские дети смогли покинуть Германию не только с «детскими поездами» в Великобританию, когда активисты убедили правительство после «Погромной ночи» принять 10.000 детей (но не их родителей). Рассказ о Фрице Буфф (Fritz Buff), пассажире парохода «St. Louis», который в 1939-м году не пустили в гавани ни США, ни Латинской Америки, и возвращавшего всеми отвергнутых евреев назад в Германию, напомнил, что все «цивилизованные» страны упорно отказывались впускать еврейских беженцев. А ведь обращение немецких властей с евреями уже не было ни для кого тайной!

Как современные дети-беженцы оказались в Германии, выставка не рассказывает.

Трудности жизни подростков без родителей в чужой стране с чужим языком и обычаями занимают в рассказах о современных беженцах основное место, в материалах о еврейских беженцах – второстепенное. Детям и вправду нелегко в детских учреждениях и школах. У подростков эмпатия (осознанное понимание внутреннего мира или эмоционального состояния другого прим.ред.) ещё не развита, они нередко жестоки к сверстникам. Сегодня педагоги говорят о моббинге (травля на рабочем месте прим.ред.) и буллинге (психологический террор, избиение, травля одного человека другим прим.ред.) среди детей, но явления-то эти были всегда. А научная работа о дискриминации детей с Migrationshintergrund в школах Германии только что была награждена Аугсбургским университетом.

Выставка оставила очень смешанное ощущение, она была бы, на мой взгляд, уместнее не в бывшей Кригсхаберской синагоге, а там, где обычно говорят о беженцах: в Grandhotel Cosmopoliten, в помещениях Красного Креста или в Rathaus. Зато очень хорошее впечатление оставила сопровождавшая открытие выставки художественная акция „starsky-Projection“ венской художницы Юлии Здарски. Грузовик с проектором медленно двигался по ночным улицам, проецируя на стены зданий многократно повторяемые слова и словосочетания, шрифтом и цветом напоминающие титры старых чёрно-белых фильмов «Чужой», «...Он ушёл и всё...», «...И детство прошло мимо...». Вопрос «Кто ты?» с десятками ответов: сын/дочь, брат/сестра, «свояк», «сосед» и т.д. Потом снова вопрос «Кто ты?» с десятками ответов: «католик», «мусульманин», «буддист», «бахаист» и т.д. Потом снова вопрос «Кто ты?» с десятками ответов: «гей», «трансвестит», «бисексуал» и т.д. И снова «чужой», «...он ушёл и всё...», «...и детство прошло мимо...». Всё это напоминало, как бредёт иногда человек по мрачным улицам в подавленном состоянии, лишь бы не сидеть в четырёх стенах, пытаюсь отвлечься от своих навязчивых гнетущих мыслей, а они не отстают, крутятся снова и снова в голове.

Дождливая погода и холодный ветер помогали создать соответствующее настроение и показали ещё раз, как хрупко видеоискусство такого рода: ведь в тёплый июльский вечер, напоённый запахом лип, вряд ли удалось бы так убедительно передать настроение. Эту художественную акцию вы уже не увидите, но **выставку можно посмотреть до 31 октября.**

Яков Гринберг

* Julia Zdarsky (Юлия Здарски) художница по свету и СМИ, 1967 года рождения. Под псевдонимом «старски» она создает масштабные фотоинсталляции и живые визуальные эффекты.

В 2018 году ей была присуждена премия Marianne von. Willemer для цифровых медиа.

На фото: 1. Прибытие детского транспорта на Лондонский вокзал, 1939 г.

Источник: <https://www.jmberlin.de/exil/kindertransporte.html>

2. Дети из Сирии в Германии (<https://immigrantinvest.com/blog/bezhency-v-evrope/>)

ЕВРЕЙСКИЙ МУЗЕЙ ПРИГЛАШАЕТ

**Führung durch die Ausstellung („Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht 1939/2015“)
für die russischsprachigen Gemeindemitglieder**

**5 сентября, в 17.00 для членов ЕРО Швабии-Аугсбурга состоится экскурсия по
выставке «Через границы. Дети-беженцы 1939/2015»
(„Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht 1939/2015“)**

с переводом на русский язык.

**Экскурсию проводит директор Еврейского музея д-р Барбара Штаудингер.
Вход свободный**

"Франция предала своих детей" **„Frankreich hatte ihre Kinder verraten“**

В Париже на церемонии, посвящённой памяти евреев, арестованных в ходе облавы на "Вель д'Ив" во время Второй мировой войны, министр обороны Франции Флоранс Парли вновь заявила об ответственности страны за облаву на "Вель д'Ив". С 16 по 17 июля 1942 года по приказу нацистского руководства и с одобрения коллаборационистского правительства Виши были задержаны 13.152 человека, в том числе четыре тысячи детей. Большинство из них были впоследствии убиты.

Не скрывая слёз, Флоранс Парли заявила: *"Мы никогда не должны забывать о том, что Франция предала своих собственных детей, своих любящих детей, преисполненных ценностями, на которых основана Франция. Как мы могли так поступить? Как можно быть выгнанным из страны, которая провозглашает своими ценностями свободу, равенство и братство?"*



Всего из Франции в нацистские лагеря смерти были депортированы 76 тысяч евреев. В 1995 году Жак Ширак стал первым президентом Франции, признавшим вину всей страны, а не только правительства Виши, в антисемитских преследованиях.

Между тем, по данным МВД Франции, в прошлом году число проявлений антисемитизма в стране выросло на 74%.

Источник: Euronews от 21.07.19



LESERBRIEFE

НАМ ПИШУТ

Благодарность участникам программы **«Свечеч еврейской литературы Шолом Алейхем»** **Danksagung den Teilnehmern der Veranstaltung über Sholom Aleichem**

Хочу через газету «Вестник» выразить благодарность Валентине Шотт, автору заметки (июль, 2019 год). Как постановщик, режиссёр и участник данной программы, хотела бы напомнить ещё об одном участнике – Марьяне Абрамовиче, который *a капелла* исполнил две замечательные старые еврейские песни «Янке» и «Детские годы».

Благодарю всех участников программы, а это 21 человек, за их творческий подход, ответственность, взаимопонимание и поддержку. Ведь не было ни одной совместной репетиции, перед всеми только была поставлена задача, а получилось слаженно, дружно, с энтузиазмом и огоньком. Спасибо всем вам! Так держать и успехов в дальнейшем совместном творчестве.

Надежда Куровская

* * *

У природы нет плохой погоды **Es gibt kein schlechtes Wetter in der Natur - Ausflug nach Friedberg**

С начала июля стояла жаркая погода, и мы, члены «Клуба ветеранов и детей войны» ждали прохлады, чтобы поехать на экскурсию во Фридберг. Наконец, 14 июля мы (12 человек) отправились во Фридберг, который праздновал День города.

Мы гуляли по празднично украшенным улицам, а нам навстречу шли горожане в средневековых костюмах. Нам хотелось осмотреть заново открытый после ремонта Wittelsbacher Schloss, где есть музей, а вечерами звучит классическая музыка в концертном зале. Войдя в замок, мы увидели, что всё подготовлено





к вечернему концерту: в фойе стоят столики с белоснежными скатертями и букетиками цветов. Потом наша группа отправилась в местный музей, где мы осмотрели несколько залов: зал механики с красивыми часами разных конфигураций, зал фарфоровой посуды, зал краеведения. В последнем мы увидели мечи, камни, женские украшения ручной работы. В магазинчике музея можно было приобрести сувениры.

Потом мы гуляли по праздничным улицам, вдоль которых расположились лавки с разнообразной национальной едой. Играла музыка, демонстрировали свое искусство стрелки из лука, кузнецы. Продавались различные вязаные, шитые изделия.

Мы прекрасно провели время, и город нам очень понравился. Наш совет: кто не был во Фридберге, посетите этот уютный самобытный городок, входящий в список городов Германии вдоль Романтической дороги.

Н. Кушниренко



Presseschau Обзор прессы



Журнал «ПАРТНЕР» /Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Мне хочется начать обзор содержания июльского номера журнала «Партнер» (№7, 2019) не как обычно, следуя по порядку из рубрики в рубрику, а с НАПУТСТВИЯ, которое дала Ангела Меркель в своей речи 30 мая перед тридцатью тысячами студентов, преподавателей и гостей Гарвардского университета.

Именитые университеты не столь уж редко присваивают почётные докторские степени политикам. Но, как правило, бывшим – по совокупности заслуг. Для Меркель было сделано исключение, она получила звание почётного доктора юриспруденции, будучи действующим политиком. И где – в одном из престижнейших вузов мира в не лучшие времена для немецко-американских отношений.

Международная пресса, независимо от политической окраски, почти единогласно отозвалась на эту речь с уважительным одобрением, назвав её исторической.

Президент университета Л. Бакоу назвал Меркель одним из влиятельнейших лидеров нашего времени. По его словам, Меркель проявила мужество, приняв на себя ответственность за решения, которые считала правильными, но не популярными.

Шесть напутствий на будущее дала Ангела Меркель выпускникам.

- То, что кажется укоренившимся и незыблемым, может измениться; разрушайте стены невежества и ограниченности.

- Думать и действовать мы должны на многосторонней основе, глобально, а не национально, проявлять открытость к сотрудничеству.

- Постоянно спрашивайте себя: поступаю я так, потому что это правильно, или потому лишь, что это возможно?

- Не забывайте, что свобода никогда не является само собой разумеющейся.

- Удивляйте себя тем, что в жизни всё возможно, всё достижимо.

- Помните, открытость к новому всегда сопряжена с риском, освобождение от прошлого – элемент нового начала.

В рубрике «Новости» обращает внимание читателей такая информация. ООН опубликовала доклад, из которого следует, что в мире число людей, покинувших свой дом, достигло отметки 70,8 млн человек (десять лет назад количество беженцев в мире составляло 43,3 млн человек). Германия показала миру пример того, как нужно отвечать на такие вызовы, развеяв миф о невозможности с ними справиться! Верховный комиссар ООН по делам беженцев сказал также, что история по достоинству оценит мужество Ангелы Меркель в трудный исторический момент.

Раздел «Политика и экономика» начинается с короткой статьи Александра Кротова «Они желают возродить нацистское государство». Речь идёт об организации «Combat 18», учреждённой в 1992 году в Великобритании. В Германии эта группировка впервые «отметилась» в 1999 году, в России она оставила свой след в 2009 году при теракте в скоростном поезде возле станции Бологое, где погибли 39 человек. Цель таких группировок: убийства, теракты, запугивания.

«Combat 18» заслуживает жестокого преследования.

Чем беспокойнее ситуация в мире, тем важнее для экономики Германии внутренний рынок Евросоюза. Сотрудники «Курса Консалтинг» анализируют две угрозы крупному, среднему и даже малому бизнесу ФРГ от расширения торговой войны США-Китай и всё более вероятного Брекзита.

В качестве полезной информации следует обратить внимание на заметки адвокатов. **Томас Пуэ** пишет о «Присвоении немецкого гражданства гражданам Украины», а **Вадим Кримханд** отвечает на вопросы читателей, связанных с трудовым правом и семейным правом. Кроме того, журнал предлагает «Обзор законодательных изменений, принятых в июне 2019 года в Германии».

Эдуард Мармер даёт советы отпускникам в статье «Что разрешается провозить через границу?» Ограничения на ввоз и вывоз алкоголя и сигарет, как правило, известны многим. А вот об ограничениях, накладываемых на провоз медикаментов, сувениров, других покупок, многие узнают уже во время пререканий с сотрудниками таможенной службы.

Рубрика «Здоровье» содержит актуальную на сегодня информацию о клещах («Клещи: мифы и реальность»). «Медицинские новости» рассказывают о здоровом питании, о том, что оптимизм — залог здоровья, а **Елена Шлегель** в статье «Врачебная ошибка» пишет о защите пациентов от врачебных ошибок, которая гарантирована в Германии Гражданским кодексом (Где чаще случаются ошибки? Что такое врачебная ошибка? Куда жаловаться? Когда жаловаться?)

На досуге можно почитать заметки **О. Нахт** «Кулинарная энциклопедия» (от Александра Сергеевича Пушкина) и **Марины Баст** «Этим летом в моде улыбка» (о модных тенденциях этого сезона).

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина

* * *

Грузовой вагон смерти

Güterwagen des Todes im Bahnpark zu sehen

Это было частью мрачной главы немецкой истории: грузовые поезда во время Второй мировой войны использовались нацистами для депортации евреев в лагеря смерти. Зачастую людей перевозили в закрытых вагонах, предназначенных для перевозки скота на убой. Вагон такого типа сохранился в коллекции Аугсбургского железнодорожного парка (Bahnpark Augsburg). Он и стал центральным экспонатом выставки «Güterwagen des Todes im Bahnpark». Внутреннее пространство вагона сохранено в первоначальном виде, и можно воочию убедиться в том, в каких бесчеловечных условиях происходили депортации.



Фотографии: Банпарк Аугсбург gGmbH

К проекту были привлечены два известных историка – Andreas Knipping, специалист по истории железных дорог из Айхенау под Мюнхеном, специально написал сопровождающий текст, который может заинтересовать школьников и студентов, а немецко-британский раввин Вальтер Ротшильд перевёл его на английский язык. Сам раввин провёл экскурсии по выставке при её открытии 5-7 июля.

Выставка проходит под эгидой Европейского парламента.

Для участия в экскурсиях необходимо зарегистрироваться по телефону: **0821/450 44 71 00** или по электронному адресу: **service@bahnpark-augsburg.eu**.

StadtZeitung, 29.06.2019
Перевод Е. Максимовой



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Am 04. August um 12:00 findet im Kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ statt. Thema: „Die jüdischen Weisen“ Vorstand		4 августа в 12:00 в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги. Тема: «Еврейские мудрецы» Правление
---	--	---

* * *



ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР ЖУРНАЛИСТА ВИКТОРА ФИШМАНА

Ein Treffen mit dem Schriftsteller Viktor Fischman, dem Geophysiker und Publizisten aus München. Er erzählt über sein Leben und Werk und präsentiert zwei von ihm letztlich verfassten Büchern. Das Treffen findet im Festsaal am 1. September um 14.00 statt

Виктор Фишман расскажет о своем творческом пути и представит вниманию слушателей недавно вышедшие из печати свои две книги из серии «Время и мне собирать камни». Эти книги можно будет приобрести на вечере.

Встреча состоится в Фестзале 1 сентября 2019 г. в 14.00

Биографическая справка. Виктор Фишман (1934, Днепропетровск), Геофизик, кандидат технических наук. Прозаик, публицист. Автор двадцати книг, в том числе десяти научно-популярных книг для юношества. Статьи о литературе и истории, о связи культуры России и Германии, печатались в русскоязычных газетах Германии, США и Израиля, а также в журналах «Родная речь» (Ганновер), «Грани» (Москва), «Плавмост» (Аугсбург). В Германии с 1996 года. Живёт в Мюнхене.



INTERESSANTES IN AUGSBURG / ИНТЕРЕСНОЕ В АУГСБУРГЕ



ДЕНЬ МИРА В АУГСБУРГЕ Am 8. August findet Augsburger Friedensfest statt

Ежегодно 8 августа в Аугсбурге отмечается Праздник Мира, связанный с окончанием преследования протестантов (1650 г.), что стало возможным после заключения Вестфальского мира (1648 г.).

В 1950 году Баварский Земельный парламент (Landtag) принял решение сделать день 8 августа государственным праздником и выходным днем в пределах города. В этом году девиз праздника

«Свобода» („Freiheit“).

Итак, 8 августа в городе праздник! В городе, где одна из самых роскошных синагог Европы, где родился Бертольд Брехт, где жила семья Моцартов и Амадеус часто бывал там, где Якоб Фуггер (Jakob Fugger) (по прозвищу «богач» еще в 16-ом столетии создал социальное жилье, существующее до сих пор, где в главном соборе города находятся самые старые витражи в Европе (им около 900 лет), где в центре города стоит здание ратуши, вошедшее во все учебники архитектуры, в городе, где есть великолепные находки с римских времен, и каналы омыают дома, как в Венеции...

По статистическим данным на 31 декабря 2017 года в городе зарегистрировано 295 895 жителей.

Как пишут в газете „Augsburger Allgemeine Zeitung“, 6 июля 2019 года по решению Комитета ЮНЕСКО аугсбургская система водоснабжения внесена в список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО. В этом

списке — наиболее выдающиеся мировые культурные и исторические объекты, такие, как египетские пирамиды, национальный парк Серенгети, Великая китайская стена. Решение ЮНЕСКО было с большой радостью воспринято в Аугсбурге. По словам обер-бургомистра Курта Грибля, исторически сложившаяся система водоснабжения — это то сокровище, которое город сохранил со времени своего основания. Веками совершенствовавшаяся гидроэнергетическая система, основанная на новаторских методах использования речной воды, способствовала преумножению благосостояния горожан. Уже с 1545 года в Аугсбурге существовало строгое разделение питьевой воды и воды, используемой в производственных целях. Система каналов позволила сделать чистую питьевую воду общедоступной.

Инновационные технологии в гидротехнике сформировали облик города: водонапорные башни и каналы, электростанции и прекрасные фонтаны города — это историческое свидетельство того богатства, которое пришло в город с водой.

* * *



Магия «крыши мира»

Тибетское культурное пространство в зеркале искусства

Выставка в Schaezlerpalais – с 20 июля 2019 по 10 ноября 2019

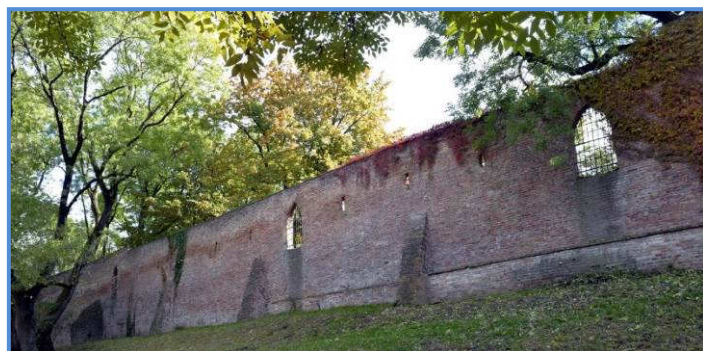
Ausstellung im Schaezlerpalais ab 20.Juli bis 10.November 2019:

„Dach der Welt“ und seine Magie: Kultur des Tibets in der Kunst

Загадочные археологические находки, ювелирные изделия и великолепно украшенные предметы быта, а также средневековые культовые фигуры – в центре внимания этой выставки. Экспонаты рассказывают о культуре бывшей Тибетской империи – географически обширной территории в Центральной Азии. Временной диапазон представленных объектов также впечатляет: начиная с первого тысячелетия до нашей эры и заканчивая серединой 20-го века. Одна вещь, однако, связывает эти совершенно разные артефакты: все они тесно связаны с магическими аспектами тибетской культуры.

Foto: Internet

* * *



Аугсбург: городской вал — защита и украшение города

Выставка в Höhmannhaus – с 27 июля по 6 октября 2019 года

Ausstellung in Höhmannhaus ab 27. Juli bis 6.Oktober 2019

Augsburg: Die Stadtmauer als Verteidigung und Verzierung

Исторический облик городских фортификационных укреплений, заложенных ещё римскими легионерами, разрушенных, а затем вновь возведённых в период раннего средневековья, частично сохранившаяся до наших дней городская стена с десятью воротами и рвами, защищавшими Аугсбург от вражеских набегов, запечатлены в графических работах и фотографиях, которые можно увидеть в графическом кабинете Höhmannhaus по адресу: Maximilianstraße, 48.

Вход свободный

Foto: Internet



August 2019 (Tammus / Av – 5779)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Alla Frid
Mark Verbitsky
Alla Levandovskaia
Faina Gorobet

Elena Vexler
Ella Beylis
Nyu'sya Baraz
Raissa Bogatykh

Margarita Urbach
Arkadiy Lyubinskiy
Anna Katz
Liudmila Dominova

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteurin:

Irina Rubina

Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Layout:

Irina Rubina

Druck:

“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
(via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
literarisch und stilistisch zu bearbeiten.
Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
Augsburg erscheint monatlich und wird an die
Gemeindemitglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der
Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:

Ирина Рубина

Редакция:

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина,
Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Техническое оформление, дизайн:

Ирина Рубина

Печать:

“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде
(по электронной почте) могут прислать заявление в
свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20